

Федеральное государственное казенное
образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный юридический институт
Министерства внутренних дел
Российской Федерации»

Хэйлунцзянский институт
профессиональной подготовки
офицеров милиции
общественной безопасности
Китайской Народной Республики

**ЯЗЫКОВАЯ СТАЖИРОВКА
СОТРУДНИКОВ
ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ
ОРГАНОВ
РОССИИ И КИТАЯ**

Учебно-практическое пособие

Хабаровск
ДВЮИ МВД России
2024

俄罗斯内务部远东法律学院

黑龙江公安警官职业学院

**俄罗斯与中国执法部门警察
语言进修**

教学实用参考书

哈巴洛夫斯克
俄罗斯内务部远东法律学院
2024

УДК 811
ББК 80
Я412

Издается по решению редакционно-издательского совета
Дальневосточного юридического института МВД России

Рецензенты:

Сюй Сяоли, начальник Центра подготовки
народной милиции Департамента
общественной безопасности провинции
Хэйлунцзян КНР;

А. Ю. Манцуров, заместитель представителя
МВД России в Китайской Народной
Республике (первый секретарь посольства
России в КНР), канд. юрид. наук, доц.;

Д. М. Сафронов, заместитель начальника
кафедры криминалистики Омской академии
МВД России, канд. юрид. наук, доц.

书评人:

徐晓丽, 黑龙江省公安厅人民警察训练中心
主任;

А. Ю. 曼楚罗夫, 俄罗斯内政部驻中华人民
共和国副代表 (俄罗斯驻华大使馆一等秘
书), 法学博士生, 副教授;

Д. М. 萨夫罗诺夫, 俄罗斯内务部鄂木斯克学
院犯罪侦查学教研室副主任, 法学副博士,
副教授, 警察上校

Я412 **Языковая стажировка** сотрудников правоохранительных органов России и Китая : учеб.-практ. пособие / сост.: Ю. Г. Кожина, М. В. Меркулова, Лю Юньхун, Сунь Линьюй ; Дальневост. юрид. ин-т МВД России, Хэйлунцзян. ин-т проф. подготовки офицеров милиции обществ. безопасности КНР. – Хабаровск : РИО ДВЮИ МВД России, 2024. – 134 с.
ISBN 978-5-9753-0504-6

Учебно-практическое пособие является базовым компонентом комплекса материалов для изучения русского языка как иностранного и китайского языка как иностранного в курсе языковой стажировки в другой стране с целью формирования навыков в разных видах речевой деятельности. В издание включены теоретические сведения и практические задания на определённые темы, актуальные для сотрудников органов внутренних дел.

Адресовано стажёрам из России и Китая – сотрудникам правоохранительных структур.

УДК 811
ББК 80

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Введение</i> (导言)	4
ЧАСТЬ 1. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ (第一章. 外俄语)	6
Урок 1. Приветствие (第一课. 问候)	6
Урок 2. Знакомство (第一课. 介绍)	16
Урок 3. О себе (第一课. 自我介绍)	22
Урок 4. Семья, брак (第四课. 家庭, 婚姻)	26
Урок 5. Учёба, работа (第五课. 学习, 工作)	30
Урок 6. Транспорт (第六课. 交通出行)	37
Урок 7. Охрана общественного порядка (第七课. 治安保卫)	41
Урок 8. В отделении полиции (第八课. 在警署)	47
Урок 9. Оказание помощи (第九课. 提供帮助)	51
Урок 10. Описание внешности (第十课. 描述外貌)	56
Урок 11. Миграционная служба (第十一课. 移民局)	61
Урок 12. Управление общественной безопасностью (第十二课. 公共安全)	67
Урок 13. Расследование уголовных дел (第十三课. 刑事案件调查)	71
Урок 14. Расследование экономических преступлений (第十四课. 侦查经济犯罪)	76
Урок 15. Преступность в сфере незаконного оборота наркотиков (第十五课. 毒品犯罪)	79
ЧАСТЬ 2. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ (对外汉语)	82
Урок 16. В аэропорту (第十六课. 机场)	82
Урок 17. Об институте и занятиях (第十七课. 学校、课堂)	87
Урок 18. Полицейский участок (регистрация) (第十八课. 派出所登记)	89
Урок 19. Повседневная служебная деятельность (第十九课. 日常生活服务)	91
Урок 20. Обращение за помощью (第二十课. 寻求帮助 (问路))	95
<i>Приложение. Лингвострановедческие тексты для чтения</i> (阅读的语言和文化文本)	97
<i>Список использованных источников</i>	133

ВВЕДЕНИЕ

導言

Основной задачей курса языковой стажировки является формирование у обучающихся навыков в разных видах речевой деятельности:

- говорение;
- восприятие звучащей речи;
- чтение;
- письмо.

При обучении осмысленному чтению перед стажёром ставятся задачи уметь:

- читать и понимать тексты, основанные на знакомом лексико-грамматическом материале, используя разные виды чтения: изучающее, ознакомительное;
- читать тексты, основанные на знакомом лексическом материале, и понимать их смысл;
- читать и понимать тексты с элементами делового стиля.

Задачи при работе по аудированию, говорению:

1) при работе над монологической речью – уметь:

- слушать и понимать информацию устного сообщения в нормальном темпе, касающегося бытовой, учебной и деловой сферы, с последующей передачей как основного содержания, так и отдельных фактов;
- воспроизводить прочитанный или прослушанный текст (описание, повествование, объяснение, рассуждение);
- создавать собственный текст, касающийся указанных сфер, определяя замысел и программу высказывания, соблюдая логическую последовательность, адекватно используя языковые средства;

2) при работе над диалогической речью – уметь:

- вести диалоги разных типов (расспрос, беседа и др.);
- понимать и правильно трактовать высказывание собеседника.

При обучении письму перед стажёром ставятся задачи уметь:

- записывать воспринимаемый на слух текст;
- строить и записывать собственное высказывание по пройденной теме;
- составлять простой план прочитанного текста и воспроизводить по нему содержание;
- составлять сочинение на темы учебного и социально-культурного блока.

При решении коммуникативных задач обучающийся должен уметь на вербальном уровне:

- вступать в коммуникацию, знакомиться с кем-либо, представляться или представлять другого человека, здороваться, прощаться, обращаться к кому-либо, благодарить, извиняться, отвечать на благодарность и извинения, поздравлять, просить повторить, переспрашивать, выражать пожелание;
- задавать вопрос и сообщать о факте или событии, лице, предмете, о наличии или отсутствии лица или предмета; о количестве предметов, их качестве и принадлежности; о действии, времени, месте, причине и цели действия или события;

– выражать намерение, желание, просьбу, пожелание, совет, предложение, приглашение, согласие или несогласие, отказ, разрешение или запрещение, обещание, неуверенность;

– выражать своё отношение: давать оценку лицу, предмету, факту, событию.

Завершая курс стажировки, для получения зачёта обучающиеся **должны:**

– овладеть лексическим материалом по всем темам, использовать изученные слова и выражения в разных грамматических ситуациях;

– строить разные по цели высказывания (повествовательные, вопросительные, побудительные) предложения;

– уметь читать текст и отвечать на вопросы по содержанию темы;

– вести диалог с преподавателем или товарищем по указанной теме;

– решать проблемную ситуацию, организуя взаимодействие с собеседником.

Учебно-практическое пособие для стажёров из России и Китая, являющихся сотрудниками правоохранительных органов, в значительной степени отвечает обозначенным задачам, решение которых зависит от базовых знаний обучающихся, степени владения ими языком. Соответственно, материал тематических подборок может варьироваться в зависимости от скорости их работы и успехов.

Пособие состоит из двух частей. Первая ориентирована на стажёров из Китая, изучающих русский язык, вторая – на стажёров из России, изучающих китайский язык. В *уроках* на определённую тему есть теоретический материал и практические задания.

По тому же принципу построено *приложение*, где представлены тексты, посвящённые истории русского и китайского народов, позволяющие узнать культуру стран, и задания к ним.

ЧАСТЬ 1. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

第一章。外俄语

УРОК 1. ПРИВЕТСТВИЕ

第一课。问候

ГРАММАТИКА. Русский алфавит

语法。俄语字母

Несколько интересных фактов

Алфавит русского языка в нынешнем виде с 33 буквами существует фактически с 1918 г. (официально – лишь с 1942 г.). Ранее считалось, что в русском алфавите 32 буквы, так как «е» и «ё» рассматривались как варианты одной и той же буквы.

Звуки и буквы русского языка

Гласные: 6 звуков (ударные, безударные) – 10 букв. **Согласные** (глухие, звонкие, мягкие, твёрдые, парные): 36 звуков – 21 буква.

ГЛАСНЫЕ
6 звуков 10 букв
Образовывают слог
Сколько гласных в слове, столько и слогов.

СОГЛАСНЫЕ
36 звуков 21 буква

- глухие (16)
 - мягкие (8)
 - твёрдые (8)
- звонкие (20)
 - мягкие (10)
 - твёрдые (10)

МЯГКИЙ И ТВЕРДЫЙ ЗНАКИ

ь ъ

Русский алфавит

1	2	3	4	5	6	7
Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
8	9	10	11	12	13	14
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
15	16	17	18	19	20	21
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
22	23	24	25	26	27	28
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ
29	30	31	32	33		
Ыы	Ьь	Ээ	Юю	Яя	<ul style="list-style-type: none"> ● - гласные ● - согласные ● - знаки 	



Упражнение 练习

Отработайте произношение скороговорок.
读绕口令。

1. Скороговорун скороговорил скоровыговаривал,
Что всех скороговорок не перескороговоришь не перескоровыговариваешь,
Но, заскороговорившись, выскороговорил,
Что все скороговорки перескороговоришь, да не перескоровыговариваешь.
2. Работники предприятие приватизировали-приватизировали, да не выприватизировали.



ЛЕКСИКА

词汇

Словарь по теме «Приветствие»

词汇问候

Здравствуйте.	您好。
Доброе утро.	早上好。
Добрый день.	下午好。
Добрый вечер.	晚上好。
До свидания.	再见。
Всего хорошего!	祝一切顺利!
Счастливого пути!	祝您一路平安!
До встречи.	再会。
До завтра.	明天见。
Рад(а) Вас видеть.	很高兴见到你。
Как дела?	最近怎么样?
Хорошо.	很好。
Нормально.	不错。
Так себе.	还可以。
Извини, я спешу.	对不起,我着急。
У меня встреча.	我有个约会。



Это интересно: лингвострановедческая справка

语言文化小贴士

Особенностью русского языка является наличие в нем **местоимений ты и вы**, использующихся в разных ситуациях.

Вы	Ты
1. По отношению к незнакомому, малознакомому адресату (человеку).	1. По отношению к хорошо знакомому адресату.
2. В официальной обстановке общения.	2. В неофициальной обстановке общения.
3. При подчеркнута вежливом, сдержанном отношении к адресату.	3. При дружеском фамильярном отношении к адресату.
4. К равному и старшему (по положению; возрасту) адресату.	4. К равному и младшему (по положению, возрасту) адресату.

Значение слова *спасибо* – ‘спаси бог’, то есть «сохрани Бог от чего-либо, убереги меня». Говоря «спасибо», люди желают тебе спасения, предполагая, что ты грешник.

Не принимая такой ответ, люди, не желавшие зла, резонно спрашивали, от чего спасать? Поэтому на слово «спасибо» положено было отвечать ***не за что***, то есть ‘я тебе ничего плохого не сделал, не за что спасать от меня’; иногда люди предпочитали ответить ***пожалуйста***, означающее ‘пожалуй (положи лучше) сто’ (имелось в виду рублей). Во многих языках слово «пожалуйста» носит просительный оттенок, уговаривающий. Сейчас это прижившаяся ответная реакция на признательность «спасибо».

Знающие люди говорят – ***благодарю***. Это слово образовано из двух корней разных слов: «благо» + «дарю». Произнося это словосочетание, мы делимся частью нашего блага и так отвечаем добром на добро лично, взаимно отдаём добро в подарок.



Упражнения 练习

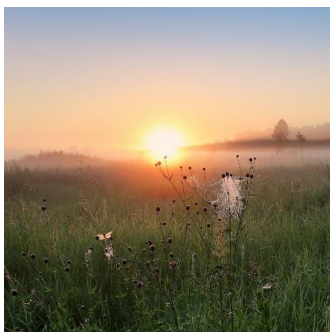
Упражнение 1. Выберите правильный перевод слова.
练习 1. 选择正确翻译。

1. Познакомиться: а) 认识; в) 高兴; с) 早上.
2. Ты: а) 好; в) 你; с) 我.
3. Вечер: а) 早上; в) 晚上; с) 下午.
4. Радостный: а) 很好; в) 不错; с) 高兴.
5. Занятый: а) 忙; в) 见; с) 好.
6. Встретить: а) 见到; в) 近来; с) 认识.
7. Как: а) 如何; в) 这样; с) 挺好.
8. Спасибо: а) 你好; в) 不忙; с) 谢谢.
9. Хорошо: а) 好; в) 错; с) 对.
10. Очень: а) 忙; в) 高兴; с) 非常.

Упражнение 2. По картинкам подберите приветствие, подходящее для данного времени суток.

练习 2. 看图说话，根据时钟显示的时间打招呼。

Утро



День



Вечер



Упражнение 3. Выберите правильный перевод слова.

练习 3. 选择正确翻译。

1. 一会儿见:

- а) подожди минуточку;
- в) до скорого;
- с) скоро вернусь.

2. 明天见:

- а) до встречи;
- в) до скорого;
- с) до завтра.

3. 改日见:

- а) как-нибудь увидимся;
- в) до свидания;
- с) до завтра.

4. 回头见:

- а) до встречи;
- в) добрый день;
- с) спокойной ночи.

5. 再见:

- а) до свидания;
- в) увидимся;
- с) до скорого.

Упражнение 4. Найдите фразу, которая не используется при прощании.

练习 4. 从下列选项中选出不是表示道别的句子。

I.

- A. До встречи.
- B. Добрый день.
- C. Пока.
- D. Счастливого пути.

- II.
A. До завтра.
B. До свидания.
C. Спокойной ночи.
D. Удачи!
- III.
A. Добрый день.
B. Увидимся.
C. До скорого.
D. Хорошей дороги.

Упражнение 5. Переведите диалоги на русский язык, обращая внимание на обращения «ты» или «вы». Закончите диалоги.

练习 5. 翻译对话。注意你或者您。

II. – полицейский, И. – иностранный турист
警. – 警察, 外. – 外国友人

Диалог 1. Приветствие 1
对话 1. 问候 1

警: 你好。

II.:

外: 你好, 警官。

И.:

警: 欢迎到哈巴来。有什么需要帮助的吗?

II.:

外: 没有, 谢谢。

И.:

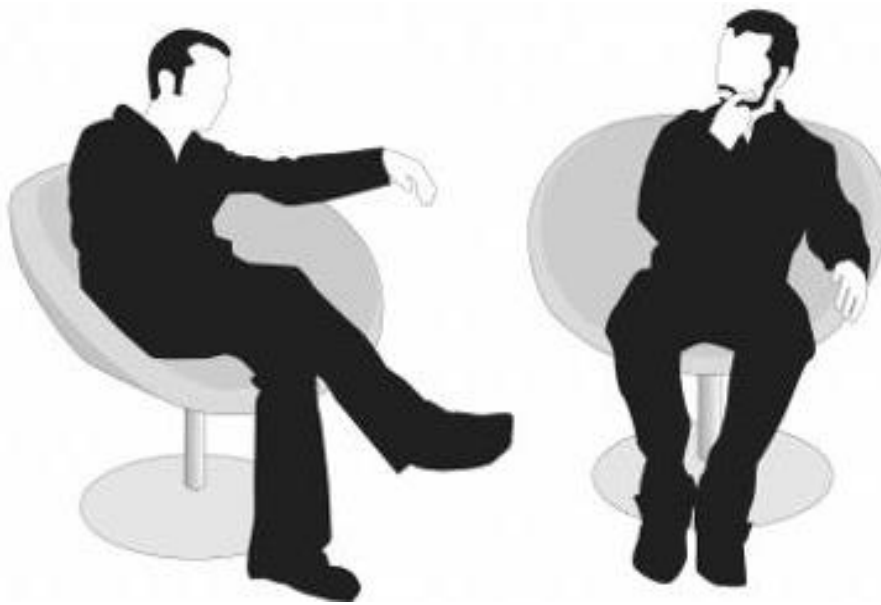
警: 希望在哈巴过得愉快, 再见。

II.:

外: 再见。

И.:

Диалог 2. Знакомство
对话 2. 介绍



警: 上午好。
П.:

外: 上午好。
И.:

警: 请让我自我介绍一下, 我是李东, 哈尔滨的一名警察。
П.:

外: 很高兴见到你, 李先生。我是伊万诺夫·瓦西里。
И.:

警: 见到你也很高兴。这是你第一次来哈尔滨吗?
П.:

外: 是的。哈尔滨非常美丽。
И.:

警: 希望你在这过得愉快。如果碰到麻烦, 可以找警察。
П.:

外: 谢谢, 你待人很友善。
И.:

警: 别客气。
П.:

Диалог 3. Приветствие 2

对话 3. 问候 2



警: 你好, 你是伊万诺夫先生吗?

П.:

外: 你好, 很高兴能再见到你。

И.:

警: 伊万诺夫先生, 你不认识王先生吧? 王先生, 这位是伊万诺夫先生。

П.:

王: 你好。

Ван:

外: 你好。

И.:

警: 在哈尔滨旅途愉快吗?

П.:

外: 是的, 我在哈尔滨的旅途非常舒适愉快。

И.:

警: 很高兴如此, 有什么需要帮助的吗?

П.:

外: 不, 谢谢。

И.:

警: 不用谢, 祝你好运。

П.:



Упражнение 6. На основе диалогов 1, 2, 3 из упражнения 5 составьте свои диалоги на русском языке.

练习 6. 根据从 5 练习第 1, 2, 3 的对话编写自己的对话。

Упражнение 7. Прочитайте диалог, обращая внимание на слова приветствия, прощания.

练习 7. 读对话。



Анна: **Привет!** Как дела?

Ван: **Здравствуй!** Нормально.

Анна: Как тебя зовут?

Ван: Меня зовут **Ван**. А тебя?

Анна: Меня зовут **Аня**. Я из **России**. А ты откуда?

Ван: Я из **Китая**. Я курсант Хэйлунцзянского института, а ты?

Анна: Я студентка ДВЮИ. Извини, **Ван**, я очень тороплюсь, до встречи.

Ван: До свидания!

Анна: Пока!

Упражнение 8. Воспроизведите диалог из упражнения 7 по ролям, замените в диалоге выделенные имена, страны, слова приветствия.

练习 8. 替换练习 7 中的名字、国家和问候语, 按角色编写对话。



Это интересно: лингвострановедческая справка
语言文化小贴士



Спросить человека о том, как у него обстоят дела, можно следующим образом: «Как дела?» или «Как поживаешь?».

Ответы на вопросы могут быть такими: «Спасибо, все хорошо», «Все в порядке», «Так себе», «Нормально».

Самое нейтральное прощание: «До свидания». При прощании с хорошо знакомыми людьми можно говорить: «Пока» и «До встречи. Часто при прощании также говорят «До скорого», «До завтра».

Упражнение 9. Работайте в парах. Дополните диалог между Ваном и Катей словами, данными в таблице.

练习 9. 用适当的词填空。

Спасибо	День	Как	До встречи	Увидимся	Рад	В порядке	Как
---------	------	-----	------------	----------	-----	-----------	-----

Ван: Добрый _____, Катя! _____ дела?

Катя: Привет Ван! У меня все _____, спасибо! А ты _____ поживаешь?

Ван: Замечательно, _____. Я сейчас нахожусь на языковой стажировке в России.

Катя: Ого! В каком институте проходишь стажировку?

Ван: В Дальневосточном юридическом институте, я очень _____.

Катя: Желаю тебе удачи! Я надеюсь, мы еще _____.

Ван: _____.

Упражнение 10. Составьте свои диалоги по образцу диалога из задания 9, заменив имена собственные.

练习 10. 替换练习 9 中的名字, 编写对话。



УРОК 2. ЗНАКОМСТВО

第一课。介绍

ГРАММАТИКА. Числительные

语法。数词

Разряды числительных по значению

位数

Количественные (сколько?) 数量数词	Порядковые (который?) 顺序数词
0 – ноль	
1 – один	1 – первый
2 – два	2 – второй
3 – три	3 – третий
4 – четыре	4 – четвёртый
5 – пять	5 – пятый
6 – шесть	6 – шестой
7 – семь	7 – седьмой
8 – восемь	8 – восьмой
9 – девять	9 – девятый
10 – десять	10 – десятый
11 – одиннадцать	11 – одиннадцатый
12 – двенадцать	12 – двенадцатый
13 – тринадцать	13 – тринадцатый
14 – четырнадцать	14 – четырнадцатый
15 – пятнадцать	15 – пятнадцатый
16 – шестнадцать	16 – шестнадцатый
17 – семнадцать	17 – семнадцатый
18 – восемнадцать	18 – восемнадцатый
19 – девятнадцать	19 – девятнадцатый
20 – двадцать	20 – двадцатый
30 – тридцать	30 – тридцатый
40 – сорок	40 – сороковой
50 – пятьдесят	50 – пятидесятый
60 – шестьдесят	60 – шестидесятый
70 – семьдесят	70 – семидесятый
80 – восемьдесят	80 – восьмидесятый
90 – девяносто	90 – девяностый
100 – сто	100 – сотый

Примеры составных числительных

1021 – одна тысяча двадцать один.

3624 – три тысячи шестьсот двадцать четыре.

54784 – пятьдесят четыре тысячи семьсот восемьдесят четыре.

1 миллион – один миллион.

1 миллиард – один миллиард.



Упражнения 练习

Упражнение 1. Посчитайте до двенадцати, называя пропущенные цифры по памяти.

练习 1. 填空。

Один, _____, _____, четыре, _____, шесть, _____, восемь, девять, _____, одиннадцатый, _____.

Упражнение 2. Напишите в своей тетради арабские цифры, ориентируясь по транскрипции.

练习 2. 按照示例写出数字。

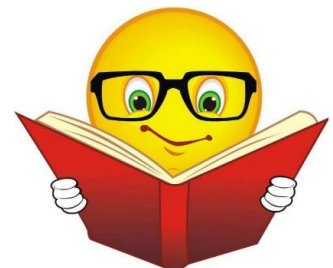
Например (例如): восемь – 8.

Девять, сто, пятьдесят четыре, четырнадцать, сто три, шестьдесят четыре, сорок восемь, пятнадцать, девять, триста восемнадцать, двадцать два.

Упражнение 3. Прочитайте цифры.

练习 3. 读数字。

24, 68, 105, 1295, 19, 94, 8, 1846, 2016, 59, 82, 77, 14, 3076, 987, 45, 82, 77, 69.



Упражнение 4. Сообщите, сколько вам лет, сколько лет вашей жене (мужу, брату, сестре, матери, отцу и др.).

练习 4. 说出你（父亲，母亲，哥哥）的年龄。

Например (例如): 1. Мне двадцать шесть лет.

2. Моей маме пятьдесят четыре года.

Упражнение 5. Назовите номер своего сотового телефона.

练习 5. 说出你的手机号码。

Например (例如): мой сотовый телефон – 8-914-567-07-04 (восемь – девятьсот четырнадцать – пятьсот шестьдесят семь – ноль семь – ноль четыре).

Упражнение 6. Повторите вслух следующие группы числительных.

练习 6. 读下列数词。

Три – тринадцать – тридцать.

Пять – пятнадцать – пятьдесят.

Семь – семнадцать – семьдесят.

Девять – девятнадцать – девяносто.

Четыре – четырнадцать – сорок.

Шесть – шестнадцать – шестьдесят.

Восемь – восемнадцать – восемьдесят.

Один – десять – сто.

Упражнение 7. Назовите порядковый номер двенадцати месяцев года.

练习 7. 按照示例说出顺序数词。

Например (例如): первый месяц – январь.

Январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

ЛЕКСИКА

词汇



Это интересно: лингвострановедческая справка

语言文化小贴士



В России **число 13** считается несчастлив. Его называют «чертова дюжина».

Неприязнь к этому числу возникла в Средние века. По мнению так называемых охотников на ведьм, на всех шабашах обязательно присутствовали двенадцать ведьм, а тринадцатым к ним присоединялся сам Сатана.

Таким образом, порядковый номер самого страшного существа того времени был именно тринадцатым.

Слова-извинения	Ответ на слова-извинения
<p>Если вы случайно толкнули кого-то, наступили на ногу и т. п.: <i>Извините меня, пожалуйста.</i></p> <p>Если вы сделали что-то не так или расстроили кого-то и т. п.: <i>Прошу прощения, я виноват.</i></p> <p>Если вы сделали что-либо незначительное и хотите вежливо извиниться: <i>Простите меня.</i></p>	<p><i>Ничего.</i> <i>Пустяки.</i> <i>Ничего страшного.</i></p>

Словарь по теме «Знакомство»

词汇词汇介绍

Разрешите представиться.	请允许我自我介绍。
Моё звание в полиции	我的警衔
рядовой полиции	警员
сержант полиции	警察军士
лейтенант полиции	警察中尉
капитан полиции	警察上尉
майор полиции	警察少校
подполковник полиции	警察中校
полковник полиции	警察上校
Я сотрудник полиции.	我是警察。
Уголовный розыск	刑事侦查
Патрульно-постовая служба	巡逻勤务
Оперуполномоченный	侦缉人员
Следователь	侦查员
Вас приглашают	你被邀请到
в отделение полиции	到分局
в зал ожидания	到等候室
к дежурному по вокзалу	到火车站的执勤人员
к справочному бюро	到问讯处
Благодарю Вас.	谢谢。
Спасибо.	谢谢。
Вы очень помогли мне.	你非常帮助我。
Все в порядке.	一切正常。



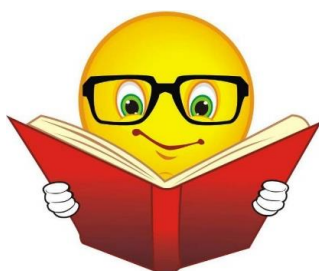
Упражнения 练习

Упражнение 1. *Используя перечень слов, составьте предложения, которые используются в ситуации официального представления офицера полиции гражданину.*

练习 1. 用表格中的单词造句子，用于警察向公民做正式的自我介绍。

Упражнение 2. *Прочитайте выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.*

练习 2. 读下列执勤时常用的句子。



1. Назовите свои фамилию, имя, отчество.
2. Сколько вам лет?
3. Назовите год своего рождения.
4. Вы являетесь подозреваемым.
5. Вас обвиняют в совершении преступления.
6. Я сотрудник патрульно-постовой службы.
7. Гражданином какой станы вы являетесь?
8. Каким языком вы владеете?
9. Какова цель вашего приезда?
10. Каким маршрутом вы следуете?
11. Кто руководитель вашей группы?

Упражнение 3. *Вы сотрудник полиции. Используя слова и выражения упражнения 2, допросите иностранного туриста.*

练习 3. 你是警察。用练习 2 的句子讯问外国人。

Упражнение 4. *Переведите фразы на русский язык.*

练习 4. 翻译句子。

1. 你好吗?
2. 一切都好吗?
3. 你好，见到你很高兴。
4. 见到你很高兴。
5. 你好。欢迎到哈巴来。

6. 希望能再见到您。
7. 你是谁？
8. 那边那个人是谁？
9. 那位女士是你们代表团成员吗？
10. 在那些人当中你有认识的吗？
11. 在那些人当中哪一位是俄罗斯警察代表团团长伊万诺夫先生？
12. 左边那个高个是他吗？
13. 请问您是伊万诺夫吗？
14. 请允许我自我介绍一下，我是李东。
15. 我叫李东，是市公安局派来的译员。
16. 请见一下王先生。
17. 伊万诺夫先生，请让我介绍一下我的同事，王先生。
18. 伊万诺夫先生，请让我把王先生介绍给您。
19. 伊万诺夫先生，你不认识王先生吧？王先生，这位是巴雷特先生。
20. 哈巴是一座美丽的城市。你在这一定会很愉快。
21. 我们是巡警，如果你有什么困难，我们能够帮助你。
22. 你可拨 02 报警。

УРОК 3. О СЕБЕ

第一课。自我介绍

ГРАММАТИКА. Даты

语法。日期

Чтение чисел, обозначающих годы



Числа, обозначающие годы, произносятся следующим образом:

1997 г. – одна тысяча девятьсот девяносто седьмой год;

1828 г. – одна тысяча восемьсот двадцать восьмой год;

1900 г. – тысяча девятисотый год;

1806 г. – тысяча восемьсот шестой год;

2000 г. – двухтысячный год;

2009 г. – две тысячи девятый год;

2017 г. – две тысячи семнадцатый год.

Пример чтения полной даты

26.07.2017 – двадцать шестое июля две тысячи семнадцатого года.



Упражнения

练习

Упражнение 1. Прочитайте правильно даты.

练习 1. 请正确读出日期。

2014, 1754, 1861, 1017, 1917, 1988, 1 октября 2000 г., 9 мая 1945 г., 22 июня 1941 г., 1 сентября 2015 г.

Упражнение 2. Назовите полную дату своего рождения.

练习 2. 说出你的生日。

Например (例如): Я родился семнадцатого июня тысяча девятьсот девяносто третьего года.

Упражнение 3. Прочитайте диалог, обратив внимание на произношение дат.

练习 3. 读对话，注意日期的读法。

А.: Какое сегодня число?

В.: 26 ноября.

А.: Когда твой день рождения?

В.: Мой день рождения 29 ноября.

А.: Какое число будет завтра?

В.: 27 ноября.

Упражнение 4. Вставьте в диалог фразы, подходящие по смыслу, дайте ответы на вопросы.

练习 4. 完成对话。

– Какое сегодня число?

– _____.

– Когда у тебя день рождения?

– _____.

– Какое число было вчера?

– _____.

– Какого числа произошло образование КНР?

– _____.

– Какого числа Россия отмечает День Победы?

– _____.

ЛЕКСИКА. Текст «О себе»
词汇。课文我介绍

Я хотел бы немного рассказать о себе. Меня зовут Сергей Соколов. Я родился 25 мая 1997 года на Дальнем Востоке России. Мой родной город – Хабаровск. Мне 20 лет. Мой отец – юрист, его зовут Александр. Моя мама – продавец, её зовут Светлана. В семье я единственный ребёнок.

Я окончил школу в 2015 году. После школы я поступил в Дальневосточный юридический институт. После окончания института я хотел бы стать хорошим следователем.

Моим любимым занятием является спорт. В свободное время я вместе с друзьями играю в волейбол, баскетбол или футбол.

У меня есть подруга. Её зовут Света. Мы вместе дружим два года. Я надеюсь, что в будущем мы поженимся, и у нас родятся два ребёнка.





Упражнения 练习

Упражнение 1. С помощью словаря разберите текст.

练习 1. 翻译课文。



Упражнение 2. Составьте небольшой рассказ о себе, используйте текст «О себе» в качестве примера.

练习 2. 根据课文写一个关于自己的小作文。

Упражнение 3. Письменно заполните анкету о себе.

练习 3. 用俄语书面回答问题。

1. 名字。
2. 从哪儿来这儿学习。
3. 兴趣爱好或者特长。
4. 说说自己的特点。

Упражнение 4. Переведите и прочитайте следующие вопросы и ответы на них. Составьте рассказ о себе и своей семье, используя лексику ответов.

练习 4. 翻译下列对话，并根据回答内容写一个关于你家庭的作文。

1. 你怎么称呼？

你叫什么名字？

– 我叫萨沙。

2. 你什么时候出生的？

– 我出生于 1990 年 4 月 27 日。

3. 你出生于哪里？

– 我出生于哈巴

– 我出生于大城市

– 我出生于农村

4. 你多大了？

– 我 42 岁。

– 我 36 岁

5. 你住在哪里？

- 我住在哈巴
- 我住在距离在哈巴不远的地方。

6. 你的父母住在哪里？

- 我的父母住在哈巴。
- 我的父母住在距离在哈巴不远的地方。

7. 你是什么职业？

你做什么工作？

- 我是警察。
- 我是案件组成员
- 我是侦查员

8. 你的父母从事什么？

- 我的父母是退休人员。
- 我的父亲是律师，我的妈妈是医生。

9. 你的家庭里有多少人？

你家有几口人？

- 我的家庭里有 4 个人。
- 我家有 4 口人？

10. 你在哪工作？

- 我在公安局上班。
- 我在刑事侦查部门上班。
- 我在办公楼里工作。

11. 你是什么警衔？

- 我是中尉。
- 我是上士。
- 我是少校。

12. 你是什么学历？

- 我是远东法律学院学员。
- 高等教育。
- 中等教育。

УРОК 4. СЕМЬЯ, БРАК

第四课。家庭，婚姻

ГРАММАТИКА. Местоимение как часть речи.

Личные местоимения

语法。代词词性。人称代名词

Определение

Местоимение – часть речи, которая указывает на лицо, предметы или количество, но не называет их. Местоимения делятся на несколько групп: личные, притяжательные, указательные, неопределенные и др.

Личные местоимения

Личные местоимения (人称代名词) являются показателями лица и имеют форму именительного и объектного падежа.

Именительный падеж (кто? что?)	Объектный падеж (кого? чего? кому? чему?)
Я – 我 (1-е лицо, ед. ч.)	Меня, мне
Ты, вы – 你, 您 (2-е лицо, ед. ч.)	Тебя, тебе, вас, вам
Он – 他 (одуш., 3-е лицо ед. ч.)	Его, ему
Она – 她 (3-е лицо, ед. ч.)	Её, ей
Он, она, оно – 它 (неодуш., 3-е л., ед. ч.)	Его, ему, её, ей (неодуш.)
Мы – 我们 (1-е лицо, мн. ч.)	Нас, нам
Вы – 你们 (2-е лицо, мн. ч.)	Вас, вам
Они – 他们 (3-е лицо, мн. ч.)	Их, им



Упражнения 练习

Упражнение 1. Выберите лишнее местоимение из списка.

练习 1. 选出与其他词不同的代词。

1. Я ты они ему она его
2. Мы ты они она нам
3. Они ему ей им

Упражнение 2. Переведите следующие местоимения.

练习 2. 翻译。

- | | | |
|---------------|-----------------|----------------|
| 1. 她 – она. | 4. 它 – он, она. | 7. 你 – _____. |
| 2. 我们 – мы. | 5. 我 – _____. | 8. 你们 – _____. |
| 3. 他 – _____. | 6. 他们 – _____. | 9. 她们 – _____. |

Упражнение 3. Исправьте ошибки.

练习 3. 纠正错误。

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 我 – ты. | 4. 我们 – вас. |
| 2. 他们 – он. | 5. 你 – их. |
| 3. 你们 – ему. | 6. 她 – его. |

Упражнение 4. Замените подчёркнутые слова (сочетания слов) личными местоимениями.

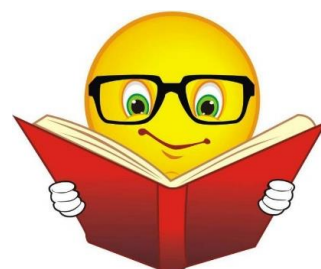
练习 4. 用代词代替划线名词。

1. Пойдём к Марине.
2. Пожалуйста, помоги моему брату!
3. Моя дочь учится в институте!
4. Пожалуйста, дай мне его документы.
5. Мой друг и я занимаемся спортом.
6. Пожалуйста, покажите офицеру свой паспорт.
7. Петя не курсант.

Упражнение 5. Прочитайте предложения.

练习 5. 读句子。

1. Расскажите, пожалуйста, о себе.
2. Его зовут Семён.
3. Его фамилия Иванов.
4. Её отчество Викторовна.
5. Мне 30 лет.
Я сотрудник полиции.
Мой родной город Хабаровск.
Он очень красивый и зелёный.
6. Его жена – очень красивая девушка.
Она увлекается музыкой.
Её зовут Аня.
Мне нравятся её увлечения.



ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Семья, брак»

词汇。词汇家庭，婚姻

Семья	家庭
Состав семьи	家人
Супруги	配偶
Брак	婚姻
Жениться	结婚
Выйти замуж	出嫁
Развод, развестись	离婚
Семейное положение	家庭地位
Брачный договор	婚前协议
Вдова, вдовец	寡妇，鳏夫
Распад семьи	家庭破裂
Сохранение семьи	维持家庭
Рождение детей	生孩子
Первенец (первый ребёнок)	长子（第一个孩子）
Воспитание детей	培养孩子
Традиция	传统
Свадьба	婚礼
Сватовство	做媒
Тёща, тесть	岳母，岳父
Свёкор, свекровь	公公，婆婆
Невестка	儿媳
Невеста	新娘
Жених	新郎
Ранний брак	早期的婚姻
Содержать семью	供养家庭
Приобрести жилье	购买房子
Атмосфера любви	爱的氛围
Взаимопонимание	相互理解
Забота	关心
Тревожиться	不安

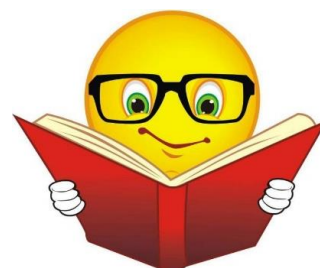
Упражнения

练习

Упражнение 1. Прочитайте текст.

练习 1. 读课文。

Семья – маленькое государство. Тут возможны разные формы отношений: демократия или монархия. Государство, как и семья, устойчиво при одном условии: если форма его принята добровольно. Очень печально, если борьба за власть идёт внутри семьи. Наверное, в конце концов кто-то победит, но будет ли счастлив? Любовь – это когда я забочусь о тебе, а ты обо мне. Хотите, чтобы семья не распалась – берегите друг друга, стремитесь понять и простить.



Упражнение 2. Выразите своё мнение.

练习 2. 说出自己对下列问题的看法:

1. Согласны ли вы, что семья похожа на государство?
2. Как вы понимаете слова «монархия» (君主制度) и «демократия» (民主)?
3. Какие у вас порядки в семье (монархия или демократия)?

Упражнение 3. Запомните грамматический материал.

练习 3. 记住下列语法内容。

Когда люди рассказывают о семье, они часто используют **притяжательные местоимения**, которые обозначают принадлежность: *мой, твой, его, наш, ваш, их, свой*.

Если в предложении идёт речь о каком-либо действии и это действие совершается человеком по отношению к предметам и лицам, принадлежащим ему, употребляется местоимение *свой* (*он любит свою страну, он сделал свою работу*).

Упражнение 4. Придумайте диалоги для следующих ситуаций. Используйте лексику таблицы.

练习 4. 根据下列情境编写对话。

1. Счастливая – несчастливая пара.
2. Брак по любви – брак по расчёту.
3. Развод или совместная жизнь.



Счастливая пара (брак по любви, совместная жизнь)	Несчастливая пара (брак по расчёту, развод)
Мой зайчик, пупсик, солнышко, котик, дорогой, любимый; моя зайка, киска, любимая, милая	Эй ты... Знаешь что... А ты вообще... Я же знала... Мама была права...

УРОК 5. УЧЁБА, РАБОТА

第五课。学习，工作

ГРАММАТИКА. Притяжательные и указательные местоимения

语法。物主代词指示代名词

Притяжательные местоимения

物主代词

Притяжательные местоимения обозначают принадлежность и отвечают на вопрос *чей?*

Моё, моя, мой, мои	我的
Твоё, твоя, твой, твои	你的
Его (одуш.)	他的
Её (одуш.)	她的
Его, её (неодуш.)	它的
Наше, наш, наша, наши	我们的
Ваше, ваш, ваша, ваши	你们的
Их	他们的



Упражнения

练习

Упражнение 1. Переведите диалог на русский язык.

练习 1. 翻译对话。

Ван: Извините, как Вас зовут?

Аня: Меня зовут Аня. А Вас?

Ван: Меня зовут Ван. А это мой друг Сюй Лэй.

Аня: Он тоже китаец?

Ван: Да?

Упражнение 2. Выберите правильную форму местоимения.

练习 2. 选择正确的代词。

1. Чьё это? Это я/моё.

2. Где я/мой багаж?

3. Это не она/её туфли. Это я/мои.
4. Это ты/твоя книга? Нет, это она/её.
5. Это мы/наш стол? Нет, это они/их.
6. Это вы/ваше место. Садитесь, пожалуйста.
7. Это не я/моя вина!
8. Мне очень жаль! Это вы/ваша сумка?
9. Мы должны прислушиваться к мнению мы/нашего учителя.

Упражнение 3. Заполните пропуски притяжательными местоимениями.
练习 3. 用正确的代词填空。

1. Я всегда прихожу вовремя на _____ уроки.
2. Нам нравится _____ учитель.
3. Обучаться в _____ институте трудно.
4. Он всегда рад встретиться с _____ одноклассникам после летних каникул.
5. Посмотрите на _____ руки! Они грязные.
6. Они хотят, чтобы исполнилась _____ мечта: стать профессионалами российской полиции.
7. Он хочет, отпраздновать _____ день рождения в воскресенье.
8. Она должна читать _____ статьи до конца.
9. Мы хотим выиграть _____ игру.

Указательные местоимения
指示代名词

Указательные местоимения служат для указания на предметы, находящиеся рядом или на некотором расстоянии от говорящего.

Единственное число	Множественное число
Это, этот, эта – 这个	Эти – 这些
То, тот, та – 那个	Те – 那些

Такой, такая, такое, такие указывает на определённое качество предмета.



Упражнения
练习

Упражнение 1. Прочитайте диалог.

练习 1. 读对话。



Женщина: Петя, кто эта женщина?

Мужчина: Это Аня.

Женщина: Что она здесь делает?

Мужчина: Она переводчица.

Женщина: Она россиянка?

Мужчина: Нет, но она очень хорошо говорит по-русски.

Женщина: А кто те мужчины около неё?

Мужчина: А, это Джони Федя.

Женщина: Ты знаком с ними?

Мужчина: Я незнаком с ними, но их знает моя сестра.

Женщина: Они женаты?

Мужчина: Да, они женаты.

Упражнение 2. Вставьте указательные местоимения в предложения.

练习 2. 读句子。

1. Дайте мне (那个) сумку, (这个) очень большая.
2. (这些) компьютерные игры мои, а (那些) его.
3. Извините, (这个) стул не занят?
4. Мне не нравится (这个) город, мне нравится Хабаровск.
5. Тебе нравится (这个) фильм?
6. (这个) сумка твоя?
7. (那个) рыжеволосый парень – мой брат. А (那个) худой парень – его брат.

Упражнение 3. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 3. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Изучать	Получать	Иметь	Знать
Ед. ч.	1	Я				
Ед. ч.	2	Ты				
Ед. ч.	3	Он				
Ед. ч.	3	Она				
Ед. ч.	3	Оно				
Мн. ч.	1	Мы				
Мн. ч.	2	Вы				
Мн. ч.	3	Они				

Упражнение 4. Проспрягайте глаголы.

练习 4. 把动词变位。

Идти, ехать, учиться, работать, читать, видеть, лететь, путешествовать.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Учёба, работа»
词汇学习, 工作

Изучать	学习
Получать образование	接受教育
Иметь образование	有文化
Знать	知道
Уметь	会
Профессиональная подготовка	职业培训
Преподаватель	教师
Профессор	教授
Задания	练习
Лабораторная работа	实验工作
Достижения	成绩
Наука	科学
Практика	实验
Самостоятельная подготовка	自学
Консультация	辅导
Навык	实用技能
Карьера	升职
Успешно	顺利地
Педагогический	师范的
Учебное пособие	教学参考书
Зачётный период	考查期
Сессия	考试
Экзамен	考试
Дипломная работа	毕业论文
Итоговые испытания	总结性的测验
Диплом	毕业证书
Университет	大学
Академия	科学院 (大学)
Институт	学院
Техникум	中等技术学校
Училище	中专
Школа	学校
Производственная практика	实习
Политехнический	工科的
Медицинский	医学的
Филологический	语文的
Технологический	技术的
Юридический	法律的



Упражнения 练习

Упражнение 1. Прочитайте вопросы.

练习 1. 读句子。

1. Где ты получил образование?
2. В институте у вас есть самостоятельная подготовка?
3. Когда у вас проходит сессия?
4. Ты писал дипломную работу?
5. У вас была производственная практика?
6. В вашем институте были консультации?
7. Как долго у вас длится зачётный период?

Упражнение 2. Выучите выражения, необходимые для самопрезентации.

练习 2. 读下列自我介绍常用的句子。

Получение образования важно для современного человека.
Экзаменационная сессия проходит в январе и июне.
Я сдаю экзамены и зачёты успешно.
Я работал на производстве во время практики.
Когда я получу образование, буду служить в полиции.
Моя профессия – обеспечение дорожной безопасности.
Моя дипломная работа связана с транспортной безопасностью.
Профессиональная подготовка – это условие успешной карьеры.



Упражнение 3. Составьте диалог с иностранным студентом, узнайте у него об особенностях получения высшего образования в его стране.

练习 3. 与外国留学生编对话，向对方了解他们国家高等教育的特点。

Упражнение 4. Переведите текст на русский язык.

练习 4. 翻译短文。

我们的学院

我在俄罗斯内务部远东法律学院学习。它是内务部的学院之一。我们的学院培养警察。学院有两种教学方式，全日制和函授。学院有两个系：一个是执法活动系，另一个是法律系。现在我是全日制一年级的学生，我在法律系学习。



在我们系学习很困难，但是很有意思。我们上大课和实习课。每个学期期末我们考试和测验。

为了我们的工作，我们需要学习不同的专业课——犯罪侦查、刑法和诉讼法、民法、劳动法、行政法、国际法和其他必修的法律课，还有犯罪心理学、犯罪学和犯罪侦查学。我喜爱的课程是犯罪侦查。

此外我们还有社会科学和外语。我们学习哲学、逻辑学、理论和历史，还有英语和汉语。

学期为五年。在我们的学院学习非常有意思，我们以此为荣。毕业后，我想成为好的执法者并且取得优秀的成绩。

Упражнение 5. Переведите текст на русский язык.

练习 5. 翻译短文。

我的留学生活

留学生的生活算是很愉快，大家觉得做留学生很容易。我是留学生，所以一方面我同意，生活是很有意思，很精彩，有很多难忘的事；一方面我来这里的时候碰到了不少困难，像租房子，办理特别的文件，还有当地的气候等。我很难适应天气急速的改变。我认为既然您是留学生，您一定要趁着机会参观最值得去的名胜。这不但能帮您大开眼界，而且能帮您了解这个国家的文化和人民的思想，还可以认识新朋友，交流经验。如果他们当中有人想学您国家的语言，那就更好了，你们两个人可以互相学习。当然每一个留学生都会想家，幸亏现在我们都有网络电话，如«Skype»，所以随时能跟家人连络。有时候我心里感觉孤单，可是我明白在外国学习是一种非常重要和宝贵的经验，将来它可能帮我找到理想的工作。我拿到奖学金，所以每天努力用功地学习，一直复习学过的内容，练习会话，可是不断的听见«加油，加油！»，好，«加油»就«加油»。希望有一天我还是能学好俄语。这样说来，留学生活还是挺好的，可是压力也很大，所以我觉得在国外孩子更容易开窍！

Слова к тексту 补充单词

算	Считать
愉快	Счастливый
觉得	Чувствовать
容易	Легко
同意	Согласиться
精彩	Замечательный
碰到	Врезаться
既然	С тех пор
思想	Мышление
孤单	Одиночество
开窍	Прийти в себя, оживиться

Упражнение 6. Объясните значение выражения.

练习 6. 说出下列表述的意义。

网络电话像 Skype.

«加油»

Упражнение 7. На основе текста 我的留学生活 поговорите о следующем.

练习 7. 根据课文内容讨论：

1. Какова жизнь студентов, обучающихся за границей.
2. Легко ли учиться за границей.

Упражнение 8. Выразите своё согласие или несогласие со следующими высказываниями.

练习 8. 说出你是否同意下列观点。

1. Жизнь студентов, обучающихся за границей, очень весёлая.
2. Я очень тяжело привыкал к разнице в климате.
3. Когда я приехал сюда, то неожиданно столкнулся с рядом трудностей, таких как снятие жилья, заполнение специальных документов, особенности местного климата.
4. Конечно же, каждый студент, обучающийся за границей, скучает по дому.
5. Надеюсь, что наступит день, когда я очень хорошо выучу русский язык.

Упражнение 9. Перескажите текст из упражнения 5.

练习 9. 转述课文。

УРОК 6. ТРАНСПОРТ

第六课。交通出行

ГРАММАТИКА. Неопределённые местоимения

语法。不定代词

Неопределённые местоимения (*какой-нибудь, несколько*) употребляются с исчисляемыми существительными в утвердительных, вопросительных и отрицательных предложениях.



Упражнения

练习

Упражнение 1. Прочитайте диалог, обращая внимание на местоимения.
练习 1. 读对话。

Турист: Есть ли **какие-нибудь** отели в этом районе?

Сотрудник полиции: Да, есть **какие-то**. Но они некомфортабельные.

Турист: Есть **какие-то** удобства в номере?

Сотрудник: Нет, и **никакой** горячей воды.

Турист: Есть ли **какие-нибудь** магазины?

Сотрудник: Да, и среди них **несколько** книжных.



Упражнение 2. Разберите предложения, обращая внимание на перевод выделенных слов.

练习 2. 分析句子，注意黑体词的翻译。

1. Если Вам понравилось **что-нибудь**, приходите ещё.

2. У меня нет **каких-либо** друзей в Хабаровске.

3. Для меня, если нет **каких-либо** новостей, это уже хорошая новость.

4. Есть **какие-нибудь** свидетели?

5. Вам нужна **какая-то** помощь?

Упражнение 3. Просклоняйте словосочетания.

练习 3. 把词组变格。

Водительское удостоверение, дорожное происшествие, пешеходный переход, легковой автомобиль.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Транспорт»

词汇。交通出行

Пройдите	去
по направлению движения	沿着运动方向
по указателю	按路标
через рамку металлоискателя	通过金属探测器
ещё раз	再一次
Выложите все	拿出所有东西
металлические предметы	金属物体
деньги	钱
сотовый телефон	手机
ключи	钥匙
зажигалку	打火机
Ваш поезд на платформе №...	你的火车在.....号站台
Вы можете взять с собой	你可以携带
ваши вещи	你的东西
ручную кладь	手提包
Откройте вашу сумку	打开你的包
Что находится	有什么
в чемодане	在手提箱里
в сумке	在提包里
в пакете	在塑料袋里
Досмотр окончен.	检查结束了。
Пройдите в следующий зал.	去下一个大厅。
Приготовьте билеты.	请准备好票。
Кассы находятся там.	售票处在那里。
Пройдите	去
в зону досмотра	去安检区
к стойке регистрации	去前台登记
в вагон	去车厢
в зал ожидания	去候车室去候机大厅)
Курить запрещено!	禁止吸烟
Подземный переход	地下通道
Счастливого пути!	一路顺风!
Будьте осторожны!	请您小心!
Это опасно!	这很危险!
Не забывайте свои вещи!	别忘了自己的东西!
Вы забыли свои вещи.	你忘了你的物品。
Я помогу Вам!	我帮你!
Дежурный по вокзалу	火车站值班员
Извините	对不起



Упражнения 练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорок.
练习 1. 读绕口令。

Из кузова в кузов шла перегрузка арбузов.
В грозу в грязи от груза арбузов развалился кузов.



Упражнение 2. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций на транспорте.
练习 2. 读下列交通出行常用的句子。

Остановитесь у обочины.
Пожалуйста, выйдите из машины.
Покажите ваши документы.
Где ваше водительское удостоверение и документы на автомобиль?
Покажите талон технического осмотра.
Покажите багажник автомобиля, откройте его.
Здесь стоянка запрещена.
Вы оставили автомобиль в неподобающем месте.
Автомобиль будет эвакуирован.
Вы обязаны оплатить работу эвакуатора.
Вы обязаны оплатить нахождение автомобиля на штрафной стоянке.
Вы превысили скорость.
Ограничение скорости
Вы будете лишены водительских прав.
Вы нарушили правила дорожного движения.
В автомобиле неисправность тормозов, двигателя, рулевого управления.
Кончился бензин.
Здесь движение запрещено.
Соблюдайте правила дорожного движения.



Упражнение 3. Выучите выражения. Используя их, составьте диалог с пассажиром, который опаздывает на рейс. Помогите ему выехать вовремя.

练习 3. 使用表格中的词语，编写一个与要赶不上飞机乘客的对话。帮助他准时赶到。

Пройдите в зону досмотра.
Выложите все металлические предметы!
Откройте и покажите вашу сумку.
Что указано в вашем билете?
Когда отправляется ваш рейс?
Эта сумка – ваша ручная кладь?
Пройдите на 5-ю платформу, оттуда отправляется ваш поезд.
На 5-ю платформу нужно пройти через подземный переход.
Будьте осторожны в пути! (路小心!)
Информацию (信息) вы можете получить у дежурного по вокзалу.

Упражнение 4. Выучите слова, обозначающие части автомобиля.

练习 4. 读单词，注意汽车零件的名称。

Колесо	轮子
Двери автомобиля	汽车门
Фары	前照灯
Рычаг переключения передач	变速杆
Кузов	车身
Амортизатор	减震器
Заднее, переднее колесо	后轮前轮
Двигатель	发动机
Топливный бак	燃油箱
Аккумулятор	电池
Тормоз	制动器
Спидометр	车速表
Сцепление	离合器
Панель	面板
Стартер	起动机
Багажник	后备箱
Фильтр	滤波器

УРОК 7. ОХРАНА ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА

第七课。治安保卫

ГРАММАТИКА. Имя существительное как часть речи. Категория числа

语法。名词词性。数形式

Определение

Имя существительное – это самостоятельная знаменательная часть речи, объединяющая слова, которые:

- имеют обобщённое значение предметности и отвечают на вопросы «кто?» или «что?»;
- бывают собственными или нарицательными, одушевлёнными или неодушевлёнными, имеют постоянный признак рода и непостоянные (для большинства существительных) признаки числа и падежа;
- в предложении чаще всего выступают как подлежащие или дополнения, но могут быть любыми другими членами предложения.

Множественное число имён существительных

Большинство существительных **изменяются по числам**, например: *цветок* (речь об одном предмете) – *цветы* (речь о нескольких предметах). Ср.: *кот* – *коты*, *машина* – *машины*, *друг* – *друзья*, *ребёнок* – *дети*, *полицейский* – *полицейские*.

Отдельные существительные **не изменяются по числам**, имея форму или только единственного (*молоко*, *сметана*, *бензин*, *листва*, *хворост*, *Москва* и др.), или только множественного (*брюки*, *джинсы*, *чернила*, *ножницы*, *грабли*, *каникулы* и др.) числа.



Упражнения

练习

Упражнение 1. *Переведите на русский язык существительные.*

练习 1. 翻译。

学院 _____, 警察 _____, 课本 _____, 天气 _____, 朋友 _____,
宿舍 _____, 食堂 _____, 练习 _____, 裤子 _____, 面包 _____.

Упражнение 2. Прочитайте слова, поставьте их во множественное число.
练习 2. 读词语, 并说出它们的复数形式。

Страна	город	дата	дело	село	курсант	шапка
семья	день	мальчик	ключ	телефон	офицер	погон
женщина	сумка	стул	стол	тарелка	звезда	тетрадь

Упражнение 3. Прочитайте слова, поставьте их в форму единственного числа.

练习 3. 读词语, 并说出它们的单数形式。

Девочки	курсанты	кабинеты	тарелки
мальчики	здания	музеи	стаканы
факультеты	экскурсии	развлечения	преподаватели

Упражнение 4. Поставьте следующие слова в форму множественного числа.
练习 4. 按照示例把数字后的名词变成适当形式。

Например (例如): один преподаватель – два ... (преподавателя).

1. Один курсант – три _____.
2. Один друг – шесть _____.
3. Одна жена – пять _____.
4. Один доктор – семь _____.
5. Одна книга – восемь _____.
6. Одна улица – девять _____.
7. Одна группа – двенадцать _____.
8. Один цветок – тридцать _____.
9. Один полицейский – одна тысяча _____.

Упражнение 5. Вспомните, сколько перечисленных ниже предметов находится у вас с собой (в сумке, в карманах и т. д.).

练习 5. 按照示例说出你有几个所列物品。

Например (例如): сумка: у меня есть одна сумка, книга: у меня четыре книги.

Расчёска, карандаш, ручка, носовой платок, зеркало, блеск для губ, тетрадь, кольцо, серьга, туфля, мобильный телефон, ключ, кошелёк, пистолет, наручники, конфета, жевательная резинка, цепочка, галстук.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Охрана общественного порядка»
词汇。治安保卫

Общественный порядок	公共秩序
Нарушение	违反
Опасно для жизни	危害生命
Массовые беспорядки	群体性事件
Нарушение закона	违反法律
Административное нарушение	行政违法
Преступление	犯罪
Запрещается	禁止
приносить опасные предметы	带来危险物体
проход	通道
выход	出口
в зону оцепления	去封锁区
на проезжую часть	去通行区
Прошу вас предъявить	要求你出示
паспорт	护照
пропуск	通行证
документы	证件
удостоверение личности	身份证
штамп регистрации	登记章
Сохраняйте спокойствие	保持冷静
Привлечь к ответственности	追究责任
Сопrotивление	抵抗
Неповиновение	不服从的人
Кража	盗窃
Разбой	抢劫
Действия полиции	警察行动
Задержание	拘留
Штраф	罚款
Подчинение требованию	服从要求
Протокол	笔录
Поставить подпись	签名
Арест	逮捕
Требования администрации	行政要求
Личный досмотр	检查
Досмотр ваших вещей	检查你所有的东西

Словарь по теме «Охрана общественного порядка»

治安保卫

Пропажа	失物
паспорта	护照
телефона	手机
денег	钱
личных вещей	个人所有的
чемодана	行礼箱
документов	证件
часов	手表
багажа	行李
Выходите из автомобиля.	下车。
Пройдите в кабинет.	去办公室。
Садитесь в автомобиль.	上车。
Забыл	忘了
Оставил	留在某处
Потерял	丢失
Отдал	给



Упражнения

练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.

练习 1. 读绕口令。



Ехал Грека через реку,
Видит Грека – в реке рак.
Сунул Грека руку в реку,
Рак за руку Греку – цап!

Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 2. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Нарушать	Кричать	Бежать
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 3. 读下列治安巡逻时常用的句子。

Вы нарушили общественный порядок.
 Вас привлекут к ответственности за административное правонарушение.
 Здесь зона оцепления. Проход запрещён.
 Вы должны подчиниться требованию полиции.
 Выйдите из автомобиля и предъявите документы.
 У вас просрочена (过期) регистрация.
 Пройдите к выходу, сохраняйте спокойствие.
 Кто был рядом с вами, когда пропали ваши вещи?
 Вы должны прочитать документ и поставить свою подпись.

Упражнение 4. Просклоняйте словосочетания.

练习 4. 把词组变格。

Административное правонарушение, личный автомобиль, общественный порядок, личный досмотр.

Упражнение 5. Переведите предложения на русский язык.

练习 5. 翻译句子。

1. 说出自己的姓，名，父称。

2. 你多大了？

3. 说出自己的出生日期。

4. 你产生过怀疑。

5. 有人控告你犯罪了。

6. 我是巡逻和检查服务。

7. 你是哪国国籍？

8. 你会哪种外语？

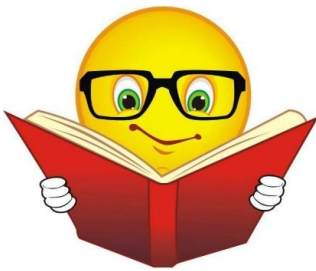
9. 来这的目的是什么？

10. 你们的路线是什么样的？

11. 你们的领导是谁？

Упражнение 6. Прочитайте диалог.

练习 6. 念对话。



Сотрудник полиции: Что случилось?

Женщина: Моя дочь пропала. Я нигде не могу её найти!

Сотрудник: Хорошо. Успокойтесь. Я помогу вам её найти. Как её зовут?

Женщина: Дин Юнь. Ей всего пять. Она не знает русский язык!

Сотрудник: Хорошо. Как выглядит Дин Юнь?

Женщина: У неё чёрные длинные волосы.

Сотрудник: Хорошо. В чём она была сегодня одета?

Женщина: Голубые шорты и розовая футболка.

Сотрудник: Как давно она пропала?

Женщина: Я ищу её уже почти час.

Сотрудник: Где вы её последний раз видели?

Женщина: Мы занимались покупками в магазине.

Сотрудник: Не волнуйтесь, всё будет хорошо.

Женщина: Что мне делать?

Сотрудник: Оставайтесь у входа в магазин. Сейчас мы начнём её искать.



Упражнение 7. Составьте диалог с лицом, нарушившим тишину и покой граждан в ночное время.

练习 7. 编一个与夜间制造噪音的人的对话。

УРОК 8. В ОТДЕЛЕНИИ ПОЛИЦИИ

第八课。派出所

ГРАММАТИКА. Падеж и род имён существительных

语法。名词的大小写和性别

Падеж имён существительных

Название падежа	Вспомогательные слова	Падежные вопросы	Предлоги
Именительный (И. п.)	Есть	Кто? Что?	–
Родительный (Р. п.)	Нет	Кого? Чего?	Без, возле, до, из, около, от, подле, с, у
Дательный (Д. п.)	Дать Подойти к	Кому? Чему?	К, по
Винительный (В. п.)	Вижу	Кого? Что?	Под, за, про, через, в, на
Творительный (Т. п.)	Доволен	Кем? Чем?	За, между, над, под, с
Предложный (П. п.)	Думаю	О ком? О чем?	В, о, об, на, при



Упражнения 练习

Упражнение 1. Переведите следующие группы слов, обращая внимание на притяжательную конструкцию.

练习 1. 翻译短语。

1. Кабинет врача.
2. Родители девочки.
3. Книги для учителей.
4. Детские игрушки.
5. Полицейская машина.
6. Дом моей семьи.
7. Звание офицера.
8. Генеральские погоны.
9. Дело того судьи.
10. Расследование этого следователя.

Упражнение 2. Дайте ответ на следующие вопросы.

练习 2. 回答问题。

- Как зовут вашего друга?
- Моего друга зовут _____.
- Как зовут твою маму?
- Имя моей матери _____.
- Как зовут твоего брата?
- Моего брата _____.
- Как зовут вашу собаку?
- Мою собаку _____.
- Как зовут вашу жену?
- Мою жену зовут _____.

Род имён существительных

Мужской (он, мой)	Женский (она, моя)	Средний (оно, моё)
Мальчик	Девочка	Растение
Карандаш	Кормушка	Молоко
Вертолёт	Сковородка	Отражение
Молоток	Морковь	Путешествие

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «В отделении полиции»

词汇。派出所

Вы имеете право	你有权
воспользоваться услугами	使用服务
адвоката	律师
переводчика	翻译
сделать звонок по телефону	打电话
Имеется ли у вас	你有没有
просьба	请求
заявление	声明
знакомый переводчик	熟悉的翻译
Мы должны произвести	我们必须进行
личный досмотр	检查
досмотр ваших вещей	检查你的东西
Вы задержаны за совершение	你被逮捕了
административного право- нарушения	行政违法
преступления	犯罪
Вы свободны.	你可以走了。
Вы можете быть свободны.	你可以走了。

Словарь по теме «В отделении полиции»

派出所

Извините, произошла ошибка.	对不起，这是一个误会。
Приносим свои извинения.	我们很抱歉。
Мы сожалеем об ошибке.	对于这个误会我们很抱歉。
Вы приглашаетесь	你被邀请
для дачи показаний в качестве	提供证词
свидетеля	(作为) 见证人
потерпевшего	(作为) 受害者
Вы будете давать показания?	你提供口供吗?
Имеется ли у вас при себе	你是否随身携带
холодное оружие	冷武器 (刀具等)
огнестрельное оружие	枪支
взрывчатые вещества	炸药
взрывные устройства	爆炸装置
наркотические вещества	麻醉品
психотропные вещества	精神药物
Выдайте нам добровольно	请自愿交出
запрещённые предметы	违禁物品
орудия преступления	犯罪工具
Вам необходимо	你必须
пройти медицинское освиде- тельство	体检
пройти за мной	跟我走
подписать документ	签字
погасить сумму штрафа	交罚款



Упражнения 练习

Упражнение 1. Прочитайте скороговорку.

练习 1. 读绕口令。

Поезд мчится скрежеща: ж, ч, ш, щ, ж, ч, ш, щ.



Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 2. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Задержать	Объяснить	Предупредить
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 3. 读下列执勤办案中常用的句子。

Вы должны сообщить нам всё, что вы знаете об этом человеке.
Вы будете направлены на прохождение медицинского освидетельствования.
После дачи показаний вы должны подписать документ.
Имеются ли у вас запрещённые предметы?
Имеются ли у вас просьбы, заявления?
Вы можете воспользоваться услугами переводчика и адвоката.
Где находится орудие преступления?
Кто был вместе с вами?



Упражнение 4. Составьте диалог с гражданином, ставшим свидетелем кражи телефона.

练习 4. 编一个与盗窃手机案件的证人的对话。

УРОК 9. ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

第九课。提供帮助

ГРАММАТИКА. Предлог

语法。介词

Предлог – это неизменяемая часть речи, которая является служебным словом, оформляющим подчинение падежной формы имён другому слову, и выражает отношение к предметам относительно их действий.

Предлоги не используются самостоятельно: они всегда связаны с существительным или другим словом, употреблённым в качестве него.

В некоторых случаях именно предлог может определить антонимичные и синонимичные оттенки и пары, благодаря чему достаточно просто подобрать нужную комбинацию слов для высказывания.

Предлог (介词)	Пример употребления
В, внутри 在.....里	Что в бутылке? 瓶子里边有什么?
Снаружи 从.....外面	Снаружи ничего не видно. 从外面什么也看不见。
На 在.....上	Книга на диване. 书在沙发上。
У, около, возле, рядом 在.....旁边	Около института прекрасный парк. 学院旁边有美丽的公园。
Под 在.....下面	Что там под столом? 桌子下面有什么?
Между, среди 在.....之间	Между домами 在房子之间
Вокруг 在.....周围	Вокруг города 在城市的周围
Напротив 在.....对面	Банк напротив магазина. 银行在商店对面。
Позади 在.....后面	Он сидел позади меня. 他坐在我后面。
Впереди (在.....) 前面	Впереди показался лес. 前面出现了森林。
С, из 从.....	Приехать из Москвы 从莫斯科来
Сквозь, через 穿过.....	Перейти через улицу 穿过大街
Вверх 向上	Подняться вверх по лестнице 沿着楼梯上楼
Вниз 向下	Плот поплыл по реке вниз. 木排顺水而下。
Над 在.....上面	Над городом пролетел самолёт. 飞机在城市上空飞过。
Вдоль, по 沿着.....	Идти вдоль берега 沿着河岸走
Поперёк 横着	Дерево упало поперёк дороги. 树横着道路倒下。
От... до 从.....到	Ему нужно 5 минут, чтобы добраться от дома до магазина. 他从家到商店走五分钟。
Мимо 从... 旁边	Проехать мимо деревни 从村子旁边驶过
К, по направлению к 到....., 往.....	Подойти к столу 走到桌前



Упражнения 练习

Упражнение 1. *Опишите картинку.*
练习 1. 看图说话。

先	然后	以前	的时候	以后	最后
xiān	ránhòu	yǐqián	de shíhou	yǐhòu	zuihòu
first	then, afterwards	before	when, while	after	finally
сначала	затем	раньше	в то время, как	позже	в итоге

S V O + 的时候 / 以前 / 以后, A。

S(V) + 先 A1, 然后 A2, 最后 A3。

V verb 动词
S subject 主语
O object 宾语
A action 动作

Упражнение 2. *Прочитайте диалог, обращая внимание на выделенные предлоги.*

练习 2. 读对话, 注意介词。



Дед: Я не могу найти мои очки, и я ничего не вижу. Помоги мне найти мои вещи?

Внук: Не проблема, что ты ищешь?

Дед: Мой ноутбук, ты видишь его?

Внук: Да, ноутбук **на** стуле.

Дед: Где моя книга?

Внук: Какая?

Дед: Словарь.

Внук: **Под** столом.

Дед: Где мой карандаш?

Внук: Карандаш **перед** лампой.

Дед: Это не карандаш, это ручка.

Внук: Ой, извини, карандаш **за** вазой.

Дед: А где мой рюкзак? Ты знаешь?

Внук: Он **между** стеной и кроватью.

Дед: Где мои тапочки?

Внук: Они находятся **слева** от телевизора.

Дед: Я их не вижу.

Внук: Извини, я ошибся. Они находятся **справа** от телевизора.

Дед: Спасибо.

Внук: Ой, а вот и очки. Они были **рядом** с твоим мобильным телефоном.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Оказание помощи»

词汇。词汇提供帮助

Отделение полиции	公安分局
Полицейский	警察
О чем вы хотите сообщить?	你因为什么报警?
Вы ранены?	你受伤了吗?
Есть погибшие?	有伤亡吗?
Скорая помощь	救护车
Сколько человек на месте события?	这次事件有多少人?
Мы получили информацию	我们收到消息
Я в опасности.	我处于危险中。
Мне нужна помощь.	我需要帮助。
Украли мои вещи.	有人偷我东西。
Украли мои документы.	有人偷我文件。
Украли мои деньги!	有人偷我钱!
Помогите!	请帮帮我! (救命)
На меня напали!	有人攻击了我!
На меня напали с ножом!	有人用刀攻击了我!
В меня стреляли!	我被枪击了!
Он упал в воду!	他掉水里了!
Он потерялся!	他迷路了!
Я попал в аварию!	我出车祸了!
Он требует от меня деньги!	他要我的钱!
У него взрывчатка.	他有炸药。
У меня украли машину.	我的车被偷了。
Номер машины	车牌号
Оставайтесь на месте.	待在那, 别动。
Помощь скоро придет.	支援马上到。
Опишите приметы.	请描述迹象。

Словарь по теме «Оказание помощи»

词汇提供帮助

Где Вы находитесь?	你在哪里?
Помашите рукой.	挥挥手。
Вас найдут.	我们会找到你。
Не беспокойтесь.	别担心。
Телефон горячей линии	热线电话
Мобильный телефон	手机
Патрульная машина	一辆巡逻车
Патрулировать	巡逻
Вам помогут!	我们帮助你!
Обязательно дождитесь помощи!	一定要等待支援!
Не беспокойтесь!	别担心!
Успокойтесь!	冷静冷静!
Окажите им помощь!	请向他们提供帮助!
Помогите им!	帮帮他们!
Задержите их!	阻止他们!
Сфотографируйте место.	现场拍照。
Сфотографируйте их!	给他们拍照!
Сообщите адрес.	说出地址。
Спросите у прохожих.	问问路人。
Кричите!	大声喊!
Привлекайте внимание!	吸引注意力!
Держитесь!	坚持住!



Упражнения

练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.

练习 1. 读绕口令。

Шестнадцать шли мышей
и шесть нашли грошей,
а мыши, что поплоче,
шумливо шарят гроши.



Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.
练习 2. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Сообщить	Помочь	Спасать
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 3. 读下列寻求帮助时常用的句子。

Я и мой ребёнок попали в дорожно-транспортное происшествие.
 Нам нужна помощь.
 У меня украли документы и деньги.
 В сумке были все мои документы и деньги.
 Этот человек без сознания. Ему срочно нужна медицинская помощь.
 На четвёртом этаже этого здания виден дым.
 Я не знаю точного адреса. Рядом находится торговый центр «Детский мир».
 Сейчас прибудет патрульная машина.
 Я могу послать вам фотографию места происшествия.
 Здесь очень опасно.
 Нужно эвакуировать людей.

Упражнение 4. Составьте диалог с гражданином, попавшим в дорожно-транспортное происшествие за пределами города.

练习 4. 编一个与在城郊发生车祸的人的对话。



УРОК 10. ОПИСАНИЕ ВНЕШНОСТИ

第十课。描述外貌

ГРАММАТИКА. Порядок слов в русском предложении

语法。词在句子中的顺序

Виды предложений

По интонации:

- восклицательное: *Мне подарили щенка!*
- невосклицательное: *Мне подарили щенка.*

По цели высказывания:

- повествовательное: *На дворе прекрасная погода.*
- вопросительное: *Почему вы не гуляете?*
- побудительное: *Идите скорее.*

По наличию второстепенных членов:

- нераспространённое: *Весна пришла.*
- распространённое: *Пришла долгожданная весна.*

Основные средства оформления предложения

Основными средствами оформления предложения являются:

- порядок слов;
- актуальное членение предложения;
- интонация;
- логическое ударение.

Порядок слов

В русском языке порядок слов **свободный**.

Это означает, что за тем или иным членом предложения не существует строго закреплённого места. Однако произвольная расстановка слов в предложении может привести к нарушению логических связей между словами и впоследствии к изменению смыслового содержания всего высказывания.

Например: *На встрече представителей двух государств принятые обязательства были успешно выполнены.*

Смысл данного предложения может быть понят так, что обязательства были выполнены на самой встрече. Для устранения неточности необходимо исправить предложение следующим образом: *Обязательства, принятые на встрече представителей двух государств, были успешно выполнены.*

Особенно важен точный порядок слов для письменной речи, в которой смысловое содержание высказывания не может быть уточнено с помощью логического ударения, невербальных средств общения (жестов, мимики) и самой ситуации.



Упражнение

练习

Найдите подлежащее и сказуемое.

找出主语和谓语。

1. У Лены есть мать.
2. Они посещают Францию.
3. Наши гости возвращаются домой поздно.
4. Мой сын идёт домой.
5. Я вместе с другом делаю домашнее задание.
6. Сколько стоит билет?
7. Этот следователь хорошо говорит по-китайски.
8. Что нарушает тишину?
9. Он не знает район.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Описание внешности»

词汇。词汇描述外貌

Потерпевший	受害人
Свидетель	证人
Грабитель	强盗
Мошенник	骗子
Бандит	土匪
Водитель	司机
Полицейский	警察
Продавец	卖主
Прохожий	过路的人
Турист	游客
Пассажир	乘客
Внешний вид	外观
Внешность	外表
Причёска	发型
Чёрные волосы	黑发
Светлые волосы	金发
Вьющиеся волосы	卷发

Словарь по теме «Описание внешности»

词汇描述外貌

Конский хвост	马尾
Женская причёска	女士发型
Рост	个子
Высокий	高（个）
Средний	中等个
Низкий	个子不高
Телосложение	体质
Худощавое	瘦削的
Плотное	结实的
Среднее	中等
Лицо	脸
Длинное	长的
Круглое	圆的
Худое	瘦小的
Полное	胖的
Длинные волосы	长发
Короткая стрижка	短发
Очки	眼镜
Солнцезащитные очки	太阳镜
Плохое зрение	视力不好
Состояние здоровья	健康状况
Плохо чувствует себя	不舒服
Держит сумку	拿着书包
Чемодан	手提箱
Детская коляска	幼儿推车
Ноутбук	笔记本电脑
Одежда	服装
Платье	连衣裙
Юбка	裙子
Джинсы	牛仔裤
Рубашка	衬衫
Футболка	T 恤
Куртка	夹克
Свитер	毛衣
Шляпа	帽子
Шапка	帽子
Пальто	大衣



Упражнения

练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.

练习 1. 读绕口令。

Мы налима лениво ловили,
Меняли налима вы мне на линя.
О любви не меня ли вы мило молили
И в туманы лимана манили меня.



Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 2. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Описать	Узнать	Выглядеть
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Выучите выражения, необходимые для описания внешности.

练习 3. 读下列描述人的外貌时常用的句子。

Потерялся мой сын.

Он одет в синюю куртку, голубые джинсы, серый свитер.

Он обут в синие кроссовки с красными полосками.

Я не смогла рассмотреть его внешность, потому что всё произошло очень быстро.

Я запомнила, что он был одет в пальто, на нём был шарф в полоску.

Он одет в классический костюм с голубой рубашкой и синим галстуком в белую полоску.

Упражнение 4. Составьте рассказ, используя слова, которые помогут вам точнее описать одежду.

练习 4. 使用下列表格中表示服装的词语编一个短文。

Одежда	服装
Пальто	大衣
Куртка	夹克
Блузка	衬衫
Юбка	裙子
Джинсы	牛仔裤
Классический костюм	西服
Спортивный костюм	运动服
Платье	连衣裙
Детали одежды	服装的细节
Карман	口袋
Капюшон	风帽
Пуговицы	扣子
Замок	锁
Мех	毛皮
Кожа	皮
Цвет	颜色
Голубой	浅蓝色
Жёлтый	黄色
Красный	红色
Зелёный	绿色
Коричневый	棕色
Синий	蓝色
Чёрный	黑色
Оранжевый	橙色
Сиреневый	紫色
Рисунок	图案
В полоску	条纹
В клетку	方格
С орнаментом	装饰
С цветочным рисунком	花的图案
В горошек	圆斑点

Упражнение 5. Просклоняйте словосочетания.

练习 5. 把词组变格。

Красное платье, чёрный свитер, солнцезащитные очки, спортивный костюм.

УРОК 11. МИГРАЦИОННАЯ СЛУЖБА

第十一课。移民局

ГРАММАТИКА. Вопросительные предложения

语法。疑问句

Основные вопросительные слова

疑问词

Кто	谁
Кто это?	这是谁?
Чьё	谁的
Чья это рубашка?	这是谁的衬衫?
Что, какой	什么
Что ты учишь?	你学习什么?
Какой язык ты учишь?	你学习什么语言?
Который (из)	哪
Здесь несколько стаканов, который из них твой?	这儿有几个杯子, 哪个是你的?
Где, куда	哪儿
Где ты учился кунг-фу?	你在哪儿学了中国功夫?
Куда ты планируешь поехать летом?	夏天你打算去哪儿旅游?
Сколько	多少, 几
Сколько стоит килограмм яблок?	一公斤苹果多少钱?
Сколько в твоей семье человек?	你家有几口人?
Почему	为什么
Почему ты не хочешь поехать в Пекин?	你为什么不想去北京?
Как	怎么
Как пройти на вокзал?	到火车站怎么走?
Как насчёт	怎么样
Как ты поживаешь в последнее время?	你最近过得怎么样?

Виды вопросов

Общий вопрос – это вопрос, на который отвечают «Да» или «Нет».

Например: Ты обедал? 你吃午饭了吗? Он любит Китай? 他爱中国吗?

Ученики все пришли, а учителя? 同学们都来了, 老师呢?

Он будет кофе? 他要不要咖啡?

Твоя младшая сестра красивая? 你妹妹漂亮不漂亮?

Альтернативный вопрос – это вопрос, где ответом может быть только какой-то из предложенных вариантов.

Ты будешь чай или кофе? 你要茶还是要咖啡?

Ты один пойдёшь в супермаркет или с другом? 你一个人去超市还是跟朋友一起去?

Ты хочешь лапшу или рис? 你想吃米饭还是面条?

Ты учитель или ученик? 你是老师还是学生?

Специальный вопрос – вопрос, в ответе на который требуется дополнительная информация.

Когда мы хотим узнать имя, мы спрашиваем «Кто?», когда владельца – «Чей?», адрес – «Куда?».

Куда ты идёшь? 你去哪儿?

У кого ты пьёшь чай? 你在谁那儿喝茶?



Упражнение 练习

Прочитайте следующие вопросительные предложения.

练习 1. 读下列疑问句。



1. Как вас зовут?
2. Откуда вы приехали?
3. Что не так?
4. Что у вас случилось?
5. Почему бы тебе не представить меня своей матери?
6. Какую страну вы бы хотели посетить?
7. Где находится банк?
8. Сколько лет вашему ребёнку?
9. Как далеко находится отель?

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Миграционная служба»
词汇。词汇移民局

Миграционная служба	移民局
Фамилия, имя	姓名
Гражданство	国籍
Дата рождения	出生日期
Номер паспорта	护照号码
Где вы живете?	你住哪儿?
Профессия	职业
Как долго вы пробудете?	你待多久?
Вы уже были в Китае?	你到过中国吗?
Вы уже были в России?	你到过俄罗斯吗?
Покажите паспорт.	请出示护照。
Заполните пограничную карту.	填写出境表。
Будьте внимательны.	请注意。
Помогите мне заполнить	帮我填写
Смотрите на образец.	请看示例。
Подскажите мне, как заполнить	请告诉我如何填写
Подождите за желтой полосой.	请在黄线外等待。
Здесь вход.	这是入口。
Здесь выход.	这是出口。
Цель приезда	来的目的
Работа по контракту	合同制工作
Приглашение частного лица	私人的邀请
Снимите головной убор.	请摘下帽子。
Снимите очки.	请摘下眼镜。
Это Ваша фотография?	这是你的照片吗?
Пограничный контроль	边防检查
Отметка, печать	标注, 盖章
Паспорт недействителен.	护照过期。
Паспорт испорчен.	无效护照。
Тщательная проверка	细致检查
Законы нашего государства	我们国家的法律
Въезд разрешен.	可以进入。
Въезд запрещен.	禁止进入。
Виза просрочена.	签证过期。
Виза недействительна.	签证无效。

Словарь по теме «Миграционная служба» 词汇移民局

Список группы	团组名单
Копия документа	复印件
Встать в очередь	排队
Руководитель группы	领队
Таможенный досмотр	海关检查
Таможенная декларация	海关申报单
Заплатить пошлину	支付税款
Запрещённые предметы	违禁物品
Контрабандные предметы	走私物品



Упражнения 练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.
练习 1. 读绕口令。



Расскажите про покупки!
Про какие, про покупки?
Про покупки, про покупки,
Про покупочки свои.

Упражнение 2. Просклоняйте словосочетания.
练习 2. 把词组变格。

Номер паспорта, сопровождающее лицо, состояние здоровья, таможенный досмотр.

Упражнение 3. Прочитайте слова и выражения, необходимые при пересечении границы.

练习 3. 读下列出入境时常用的生词。

Дата выдачи	签发日期
Номер паспорта	护照号码
Срок действия	有效期
Сопровождающее лицо	随行人员
Удостоверение личности	身份证
Показывать паспорт	出示护照
Служебный паспорт	公务护照
Дипломатический паспорт	外交护照
Туристический паспорт	旅游护照
Паспорт для личной поездки	个人旅行护照
Безвизовый паспорт	免签护照
Общегражданский паспорт	普通护照
Продлить визу	延长签证
Транзитная виза	过境签证
Однократная виза	一次性往返签证
Многократная виза	多次往返签证
Коммерческая виза	商务签证
Частная виза	私人签证
Эмигрант	移民
Отделение полиции	公安分局
Страхование	保险
Регистрация	登记
Лишний вес	多余的重量（超重）
Граница	边境
Таможенная декларация	海关申报单
Заявлять в декларации	海关申报
Культурная ценность	文化价值
Предупреждение	警告
Штраф	罚款
Задержание	拘留
Беспошлинные предметы	免税物品
Квитанция	收据
Карантин	检疫
Свидетельство о вакцинации	预防接种证书
Состояние здоровья	健康状况
Вид на жительство	居留许可
Посольство	大使馆
Консульство	领事馆
Таможенный контроль	海关检查
Пункт пропуска	检查站

Упражнение 4. Выучите фразы, необходимые в ситуации пересечения границы.

练习 4. 读下列出入境时常用的句子。

Покажите документы.
Контрабандные товары подлежат конфискации.
Это запрещённые предметы.
Вы должны сообщить об имеющейся у вас валюте.
Это мои личные вещи.
Нужно заплатить пошлину за эти вещи.
Кто грузополучатель?
В вашей машине обнаружен запрещённый товар, ждите решения.
После рассмотрения мы дадим вам ответ.
Это решение о наказании.
Распишитесь здесь.
На нарушителей будет наложен штраф.
Мы осмотрим вашу машину.
Откройте дверь вашей машины.
До паспортной проверки никому нельзя выходить из машины.
Можно садиться в машину.
Садитесь в машину по очереди.
Садитесь на своё место.
Можно ехать.
Сколько мест багажа у вас?
Лишний вес багажа нужно оплатить.
Проведём личный досмотр.

Упражнение 5. Обсудите в диалоге ситуации при пересечении границы.

练习 5. 编对话，要求在对话中谈论出入境时遇到的问题。



1. Превышен вес багажа. Выясните, как оплатить излишний.
2. Задерживается рейс из-за погодных условий. Спросите о перспективе вылета.
3. Вы хотите получить медицинскую помощь. Спросите, есть ли медпункт в здании пограничного пропуска.

УРОК 12. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ

第十二课。公共安全

ГРАММАТИКА. Повелительное наклонение 语法。命令式

Формы повелительного наклонения служат для образования побудительных предложений, которые выражают просьбу или приказ в утвердительной или отрицательной форме.

Примеры утвердительной формы: *Сядьте! 坐下! Пойдём! 咱们走吧! Помни! 记住! Держи! 拿着! Внимание! 注意!*

Примеры побуждения к действию: *Позвольте мне наполнить Ваш бокал. 让我为您倒满吧。 Пойдёмте-ка вместе. 我们一起去吧。 Сегодня ты устал – ложись пораньше спать. 今天累了 – 早点睡吧。*

Вежливая просьба может быть выражена с помощью вспомогательного слова «пожалуйста»: *Пожалуйста, садитесь! 请坐下吧! Пожалуйста, ответьте на этот вопрос! 请您回答这个问题!*

Примеры отрицательной формы: *Не плачь! 不要哭了! Не ругайся! 不要骂人! Не двигайтесь! 别动! Всё, хватит, перестань спорить! 好了, 好了, 别吵了! Сиди, не вставай! 坐着, 别起来! Не включай большие радио! Все уже спят! 别开广播了! 大家都睡了!*



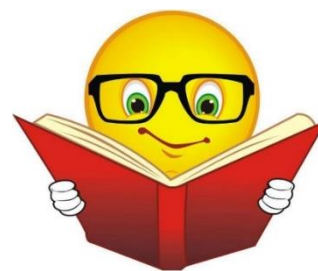
Упражнение

练习

Прочитайте и переведите следующие предложения.
练习。读并翻译句子。

1. Входите. Следуйте за мной. Дайте мне свой паспорт. Заполните бланк. Закрой дверь. Будь внимательным. Прочитайте отчёт. Прочитайте показания свидетеля. Дайте мне ваши водительские права. Успокойся. Не принимайте это близко к сердцу. Назови своё имя.

2. Пусть он сделает это. Давайте послушаем её. Пусть она говорит. Давайте сохранять спокойствие. Подождём скорую помощь. Пусть работает. Отпусти



моих людей. Пусть он встретиться с нами на станции метро. Давайте возьмём эти книги в библиотеке.

3. Вы пройдёте со мной? Вы мне дадите телефон? Вы мне поможете? Вы мне покажите дорогу?

4. Не нервничай! Не волнуйтесь! Не горячись! Не расстраивайтесь! Не беспокойтесь! Не позволяйте ей идти туда! Это слишком опасно!

ЛЕКСИКА. Словарь по теме
«Управление общественной безопасностью»
词汇。词汇公共安全

Управление регистрации иностранных граждан	外国公民登记管理
Житель	居民
Регистрация	登记
Прописка	户口
Смерть	死亡
Временно проживать	暂时居住
Вселиться	迁入
Выселиться	迁出
Прописать	登记
Подтвердить	确认
Выписать	注销户口
Аннулировать прописку	注销户口
Количество проживающих	居民的数量
Постоянный жилец	常驻住户
Временный жилец	临时住户
Удостоверение личности	身份证
Временное удостоверение личности	临时身份证
Переселение	迁居
Регистрация по месту жительства	居住地登记
Вид на жительство для иностранцев	外国人居留证
Отдел управления иностранными делами	外国人事务管理处
Благоприятная ситуация	有利的形势
Перепись населения	人口普查
Проживание	住宿

Словарь по теме
«Управление общественной безопасностью»
 词汇公共安全

Свидетельство о регистрации	登记证明
Бюро	局
Канцелярия	办公室
Пропуск	通行证
Семья	家人
Сотрудники	工作人员
Соседи	邻居
Соблюдать порядок	遵守秩序
Жалоба	投诉
Сотрудничество	合作
Жилищное управление	房屋管理局
Наказание	惩罚
Адрес	地址
Взаимопомощь	互助



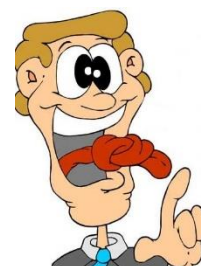
Упражнения
 练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.
 练习 1. 读绕口令。

Банкиров ребрендили-ребрендили-ребрендили, да не выребрендировали.

Упражнение 2. Просклоняйте словосочетания.
 练习 2. 把词组变格。

Иностранный гражданин, место жительства, удостоверение личности, вид на жительство.



Упражнение 3. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 3. 读下列治安管理勤务中常用的句子。

Это повестка. У нас есть несколько вопросов к вам.
Азартные игры запрещены. Это является нарушением.
Ваше имя, адрес, гражданство.
Вы понесёте наказание.
Конфискация денег.
У вас есть право на обжалование.
Надеемся, что вы скажете правду.
Я готов сотрудничать.
Я ударил его. Он ударил меня.
Вы были пьяны?
Я был пьян.
Я был трезв.

Упражнение 4. Составьте диалоги для обсуждения ситуаций.

练习 4. 按下列情境编写对话。



1. Оформление временной прописки.
2. Перемена места жительства.

УРОК 13. РАССЛЕДОВАНИЕ УГОЛОВНЫХ ДЕЛ

第十三课。刑事案件调查

ГРАММАТИКА. Обозначение времени

语法。时间

В русском языке время измеряется в 24-часовом формате. Может обозначаться точно в часах и минутах или в определённых интервалах.

Примеры отдельных выражений приведены в таблице.

Четверть	一刻
Без четверти пять	差一刻五点
Пятнадцать минут шестого	六点一刻
Половина	半
Половина седьмого	六点半
Половина восьмого	七点半
Десять часов	十点钟
Десять часов ровно	十点钟
В течение трёх часов	在三个小时内
Через полчаса	过半小时
Через полтора часа	过一点半钟
Вовремя	按时



Упражнения

练习

Упражнение 1. Переведите предложения на русский язык.

练习 1. 翻译句子。

1. Который сейчас час? 2. Сколько времени? 3. Поезд отправляется в 5 часов вечера. 4. Мой рабочий день начинается в 9 утра. 5. Она работает с 8 утра до 6 вечера. 6. Сейчас 15 часов. 7. Это начнётся в 5:10.

Упражнение 2. Дайте ответ на вопрос «Который час?», ориентируясь по картинкам.

练习 2. 按示例回答问题。



Например (例如):

- Который час?
- Сейчас два часа.

1.	2.	3.	4.	5.

ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Расследование уголовных дел»

词汇。词汇刑事案件调查

Преступные действия	犯罪行为
Выкуп	赎金
Денежный долг	现金债务
Кража	盗窃
Грабёж	抢劫
Задерживать	逮捕
Отпечатки пальцев	指纹
Признать вину	认罪
Современные средства связи	现代通信手段
Похищение	绑架
Поджог	纵火
Мечь	复仇
Делать вывод	做出结论
Определить	确定
Уточнить	确认
Ложные показания	虚假证言
Врач, проводящий судебную экспертизу	法医
Яд	毒药
Расследование дела	案件调查

Словарь по теме «Расследование уголовных дел»
词汇刑事案件调查

Сотрудничать со следствием	配合调查
Арест	逮捕
Нарушить	违反
Вредить	伤害
Отрицать	否认
Оружие	武器
Боеприпасы	弹药
Контрабанда	走私
Собственность	财产
Имущество	财产
Член преступной группировки	犯罪团伙成员
Оскорбить	愤怒
Бандит	土匪
Место преступления	犯罪现场
Кража со взломом	撬锁盗窃
Сейф	保险箱
Банкомат	ATM
Подделка	伪造的
Фальшивые деньги	假钱
Повреждение	损伤
Изнасилование	强奸
Вещественные доказательства	物证
Признать вину	证明有罪



Упражнения
练习



Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.
练习 1. 读绕口令。

Расчувствовавшаяся Лукерья расчувствовала нерасчувствовавшегося Николку.

Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 2. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	При- знаться	Свидетель- ствовать	Расследовать
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Составьте диалоги по предложенным темам.

练习 3. 编对话。



1. Вы подозреваетесь в совершении кражи (грабежа, ограбления, взрыва, поджога, контрабанды).
2. Вы незаконно перевозили оружие.
3. Ваши действия квалифицируются как перепродажа культурных ценностей (изнасилование, намеренное нападение, похищение человека, проституция).
4. Ваши действия могут быть квалифицированы как уничтожение доказательств (подделка доказательств).

Упражнение 4. Просклоняйте словосочетания.

练习 4. 把词组变格。

Место преступления, преступная группировка, вещественные доказательства.

Упражнение 5. Прочитайте диалог.

练习 5. 念对话。



Сотрудник полиции: Добрый день. Могу я вам помочь?
Потерпевший: Добрый день. Мой дом сегодня ночью ограбили.
Сотрудник: Где вы живете?
Потерпевший: В доме 145 по улице Ленина.
Сотрудник: Что именно было украдено?
Потерпевший: Много ценных вещей. Грабители украли

персональный компьютер, цифровой телевизор, деньги.

Сотрудник: Что ещё?

Потерпевший: Они украли у моей жены ювелирные украшения и верхнюю одежду, включая два пальто и несколько курток.

Сотрудник: Это всё?

Потерпевший: Кажется, да.

Сотрудник: Понятно. Этой информации на данный момент достаточно. Мы постараемся сделать всё что в наших силах, чтобы раскрыть это дело.

Потерпевший: Спасибо.

Упражнение 6. Составьте диалог с иностранцем, у которого похищены деньги и документы.

练习 6. 编一个与钱和证件被盗的外国人的对话。



**УРОК 14. РАССЛЕДОВАНИЕ
ЭКОНОМИЧЕСКИХ ПРЕСТУПЛЕНИЙ**
第十四课。侦查经济犯罪

**ЛЕКСИКА. Словарь по теме
«Расследование экономических преступлений»**
词汇。词汇侦查经济犯罪

Экономика	经济
Рыночная экономика	市场经济
Структура экономического управления	经济管理结构
Финансы	财务
Право	权利
Нарушать закон	违反法律
Нападать	攻击
Уголовное преступление	刑事犯罪
Общественный вред	社会危害
Ущерб	损害
Служебные обязанности	工作职责
Пренебрегать обязанностями	玩忽职守
Органы общественной безопасности	公安机关
Интеллектуальная собственность	知识产权
Предварительно подготовленный	预先准备
Преступный замысел	犯罪企图
Принудительная мера	强制措施
Уголовный процесс	刑事程序
Доход	收入
Нелегальный доход	非法收入
Финансовый поток	资金流动
Судебное решение	判决
Принимать меры	采取措施
Подделка	伪造
Уклонение от уплаты налогов	偷税漏税
Сообщник	共犯
Фальшивые деньги	假钱

Словарь по теме
«Раследование экономических преступлений»
 词汇侦查经济犯罪

Мошенник	骗子
Мошенничать	欺骗
Свидетельство	证明
Банковская операция	银行业务
Курс валюты	汇率
Конвертируемая валюта	可兑换的货币
Судебное преследование	起诉
Предоплата	预付款
Банковский счёт	银行帐户
Лицевой счёт	支票账户
Безналичный расчёт	非现金结算



Упражнения

练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.
练习 1. 读绕口令。

Жужжит жужелица, жужжит, да не кружится.

Упражнение 2. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 2. 复习动词变位。



Число	Лицо	Местоимение	Совершить	Украсть	Уклоняться
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 3. Просклоняйте словосочетания.

练习 3. 把词组变格。

Финансовый поток, принудительные меры, банковские операции, общественный вред.

Упражнение 4. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 4. 读下列处理经济类案件时常用的句子。

Вы воспользовались чужой банковской карточкой.

Кому принадлежит эта карточка?

Вы получаете доход от нелегальной деятельности.

Ваши действия наносят общественный вред.

Имеется преступный замысел: ваши действия были предварительно подготовлены.

Ваши действия могут быть квалифицированы как уголовное преступление (уклонение от уплаты налогов).



Упражнение 5. Составьте диалог с иностранцем, который заявляет о том, что стал жертвой мошенников.

练习 5. 编一个与报警被骗了的外国人的对话。

**УРОК 15. ПРЕСТУПНОСТЬ
В СФЕРЕ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИКОВ**
第十五课。毒品犯罪

**ЛЕКСИКА. Словарь по теме «Преступность в сфере
незаконного оборота наркотиков»**
词汇·词汇毒品犯罪

Наркотическое средство	麻醉品
Психотропный препарат	精神药品
Психотропное средство	精神手段
Наркотик	毒品
Конфискация	没收
Торговля наркотиками	毒品交易
Доза	剂量
Медицинское освидетельствование	医学检查
Разложение личности	腐化人格
Нарушать закон	违反法律
Запрещение	禁止
Устранение	消除
Протокол	协议
Изготовление наркотиков	制造毒品
Пристраститься к наркотикам	毒品上瘾
Наркозависимый человек	毒品上瘾的人
Регулировать	调整
Арестовать	逮捕
Подозреваемый	嫌疑犯
Поймать, изобличить	抓住
Симптомы	症状
Лечить наркозависимость	治疗药物成瘾
Наркоман	吸毒者
Закладка	书签
Мотив преступления	犯罪动机
Сообщник	同案犯
Соучастник	从犯
Тяжёлые последствия	可怕的后果



Упражнения

练习

Упражнение 1. Отработайте произношение скороговорки.

练习 1. 读绕口令。



У ёлки иголки колки.

Упражнение 2. Прочитайте и запомните названия наркотических средств и психотропных веществ.

练习 2.

Амфетамин	苯丙胺
Метамфетамин	甲基苯丙胺
Опиум	鸦片
Конопля (марихуана)	麻
Кокаин	可卡因
Петидин	哌替啶
Морфий	吗啡
Героин	海洛因
Кетамин	氯胺酮
Эфедрин	麻黄碱的
«Экстази»	摇头丸
Гашиш	大麻
Метадон	美沙酮
Опиумный мак	罂粟
Кофеин	咖啡因

Упражнение 3. Повторите спряжение глаголов, заполнив таблицу.

练习 3. 复习动词变位。

Число	Лицо	Местоимение	Употреблять	Изготавливать	Сбывать
Ед. ч.	1	Я			
Ед. ч.	2	Ты			
Ед. ч.	3	Он			
Ед. ч.	3	Она			
Ед. ч.	3	Оно			
Мн. ч.	1	Мы			
Мн. ч.	2	Вы			
Мн. ч.	3	Они			

Упражнение 4. Выучите выражения, необходимые для решения проблемных ситуаций.

练习 4. 读下列处理与毒品有关的案件时常用的句子。

Вы нарушили законы нашей страны.
 Употребление наркотиков запрещено законом.
 Изготовление наркотиков запрещено законом.
 Сбыт наркотиков запрещён законом.
 Вы подозреваетесь в сбыте наркотиков.
 Назовите своего сообщника.
 Вы должны лечить наркозависимость.
 Укажите место, где происходит торговля наркотиками.
 Эти вещества будут у вас конфискованы.
 Будет сделана экспертиза этих веществ.

Упражнение 5. Просклоняйте словосочетания.

练习 5. 把词组变格。

Наркотическое средство, психотропные препараты, мотив преступления, медицинское освидетельствование.

Упражнение 6. Составьте диалог с человеком, который подозревается в продаже наркотических средств подросткам.

练习 6. 编一个与被怀疑销售毒品的人的对话。



ЧАСТЬ 2. КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ 实用汉语对话

俄罗斯内务部警察院校学员来中国（黑龙江公安警官职业学院）汉语进修参考材料

УРОК 16. В АЭРОПОРТУ 第十六课。机场

Упражнение 1. Прочитайте диалог.
练习 1. 读对话。

（一）边防检查 Пограничный контроль



1. 警察：您好，请出示您的护照！

俄：您好，给您。

Сотрудник полиции (П.): Здравствуйте, предъявите ваш паспорт!

Русский курсант (Р. К.): Здравствуйте, вот возьмите.

2. 警察：您来哈尔滨干什么？

俄：我来学汉语。

П.: Какова ваша цель приезда в Харбин?

Р. К.: Я приехал в Харбин для изучения китайского языка.

3. 警察：欢迎您到哈尔滨，祝您在哈尔滨一切顺利，再见。

俄：谢谢，再见！

П.: Добро пожаловать в Харбин, желаю вам приятного тут пребывания, до свидания.

Р. К.: Спасибо вам. До свидания!

Упражнение 2. Прочитайте диалог.
练习 2. 读对话。

(二) 取行李
Получение багажа



4. 俄: 您好, 我们刚从哈巴罗夫斯克来, 我们的行李少了一件。
工作人员: 请给我看看您的行李票。

Р. К.: Здравствуйте, мы только что прибыли из Хабаровска, и у нас не хватает одного места багажа.

Сотрудник аэропорта: Покажите ваш багажный талон.

5. 工作人员: 五个人的行李, 一共五件。

俄: 对, 现在只有四件。

Сотрудник аэропорта: Багаж на пять человек, всего пять мест.

Р. К.: Да, а сейчас только четыре места.

6. 工作人员: 刚才有人拿错了, 您看一下这是你们的吗?

俄: 是的, 是我们的, 谢谢。

Сотрудник аэропорта: Мы только что узнали, что один человек забрал не свой багаж, посмотрите, ваш ли это багаж?

Р. К.: Да, это наш, спасибо.

Упражнение 3. Прочитайте диалог.
练习 3. 读对话。

(三) 海关
Таможня



7. 海关人员：请打开您的行李箱，里面好像有不允许携带入境的物品。

俄：好的。

Таможенник: Пожалуйста, откройте ваш чемодан, кажется, там есть вещи, которые нельзя ввозить в Китай.

Р. К.: Хорошо.

8. 海关人员：您看，就是这个香肠，肉制品是不允许携带入境的，我们要没收。

俄：我们之前不知道，现在知道了。

Таможенник: Посмотрите, это колбаса. Мясные продукты нельзя ввозить в Китай. Мы её конфискуем.

Р. К.: Мы об этом раньше не знали. Теперь будем знать.

Упражнение 4. Прочитайте диалог.
练习 4. 读对话。

(四) 托运行李 Сдача багажа



9. 工作人员：您好，请把护照给我，把要托运的行李放到这里。

俄：您好，好的，我们是去哈巴罗夫斯克的航班。

Сотрудник аэропорта: Здравствуйте, дайте мне ваш паспорт, поставьте сюда зарегистрированный багаж.

Р. К.: Здравствуйте. Хорошо. Мы летим в Хабаровск.

10. 工作人员：您好，您的行李超重了，您可以拿出一些东西交给送行的人，否则要缴费。

俄：我们是一个代表团，我的行李超重了，我同学的行李轻，可以一起称重计算吗？

Сотрудник аэропорта: Здравствуйте, ваш багаж перегружен, вы можете вынести некоторые вещи и отдать их провожающему, иначе с вас будет взиматься плата.

Р. К.: Мы делегация, мой багаж с перевесом, а багаж моего однокурсника лёгкий, можем ли мы взвесить их вместе?

11. 工作人员：可以，那把你的行李拿下去，先放你同学的行李。

俄：好的，谢谢您。

Сотрудник аэропорта: Да, тогда снимите свой багаж и сначала поставьте багаж вашего однокурсника.

Р. К.: Хорошо, спасибо вам.

12. 工作人员：您的行李过安检报警了，里面应该有不允许带上飞机的东西，看形状是个打火机。

俄：有打火机，但是是新的，里面没充气。

Сотрудник аэропорта: Во время прохождения досмотра вашего багажа сработала тревога. В нем должно быть что-то, что нельзя проносить в самолёт. Похоже, это зажигалка.

Р. К.: Зажигалка есть, но новая, без газа.

13. 工作人员：根据规定，所有打火机都不能托运也不能随身携带，请您丢弃或者交给送行的人。

俄：我拿出来给送行的人。

Сотрудник аэропорта: Согласно правилам, любые зажигалки нельзя сдавать в багаж и проносить с собой, просьба её выбросить или отдать провожающему.

Р. К.: Я отдам её провожающему.

Упражнение 5. Прочитайте диалог.

练习 5. 读对话。

(五) 安检

Досмотр перед вылетом



14. 工作人员：请把登机牌、笔记本电脑、雨伞、手机、手表、香烟、充电宝、液体物品和金属物品，比如钥匙、硬币等拿出来检验。

俄：好的。

Сотрудник аэропорта: Предъявите для досмотра посадочный талон, ноутбук, зонт, мобильный телефон, часы, сигареты, аккумулятор, жидкости и металлические предметы, такие как ключи, монеты и т. п.

Р. К.: Хорошо.

УРОК 17. ОБ ИНСТИТУТЕ И ЗАНЯТИЯХ

第十七课。学校、课堂

Упражнение. Прочитайте диалог.

练习。读对话。



1. 教师：欢迎来到我们学校！

俄：很高兴在这里学习，能否介绍一下贵校？

Преподаватель (П.): Добро пожаловать в наш институт!

Р. К.: Очень рад, что приехал сюда на обучение. Не могли бы вы рассказать о вашем институте?

2. 教师：好的，前面就是教学楼，我们就在那里上课。在教学楼的左面是行政楼，右面是图书馆，图书馆后面是食堂。除此之外，学院还建有 8 个学生宿舍、靶场、运动馆、标准田径场和“南湖”等。

俄：学校环境真优美啊！

П.: Хорошо. Перед нами учебный корпус, где мы проводим занятия. Слева от учебного корпуса находится административное здание, а справа – библиотека, за ней – столовая. На территории института также есть 8 общежитий, стрелковый полигон, спортивный зал, стандартная спортивная площадка, искусственное озеро Наньху.

Р. К.: Ваш институт очень красивый!

3. 俄：你们学校开设哪些专业？

教师：一共开设刑事侦查、治安管理、刑事科学技术、警务指挥与战术、网络安全与执法、道路管理 6 个专业。

Р. К.: Какие специальности есть в вашем институте?

П.: Всего шесть специальностей: уголовный розыск, управление общественным порядком, уголовная техника, командование и тактико-специальная

подготовка в области полицейской деятельности, сетевая безопасность и правоприменение, управление дорожным движением.

4. 教师：请跟我来，我来帮你们办理入住。你们住在3号公寓，与我院学员两人一个房间，洗漱用品已准备好了。

俄：谢谢，你们想的太周到了。

П.: Пройдите за мной, пожалуйста, я помогу вам зарегистрироваться. Вы проживаете в общежитии № 3, где двухместные комнаты. В каждой комнате проживает один русский курсант и один курсант нашего института. Туалетные принадлежности уже готовы.

Р. К.: Спасибо, вы очень внимательны.

5. 俄：请问，图书馆可以借阅书籍吗？

教师：可以，你们可以用陪同学生的学生证借书。

Р. К.: Простите, в библиотеке можно брать книги?

П.: Да, вам можно брать книги по студенческим билетам курсантов нашего института, которые вместе с вами проживают.

6. 俄：除汉语课外，我们还有哪些课程？

教师：除汉语课外，俄方师生还将参加心理、假币识别、警务急救、警务搏击实训课。

Р. К.: Помимо китайского языка какие предметы мы будем ещё изучать?

П.: Помимо занятий по китайскому языку вы также примете участие в практических занятиях по психологии, идентификации фальшивых банкнот, оказанию первой помощи и боевой подготовке для сотрудников полиции.

7. 俄：周末休息吗？

教师：周末没有课，我们会安排课余活动，例如，参观太阳岛公园、斯大林公园、中央大街、索菲亚大教堂等。

Р. К.: Отдыхаем ли мы по выходным?

П.: В выходные дни занятий нет, мы организуем внеклассные мероприятия, такие как посещение Парка «Остров Солнца», Парка Сталина, Центральной улицы, Софийского собора и т. д.

УРОК 18. ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК (РЕГИСТРАЦИЯ)

第十八课。派出所（登记）

Упражнение. Прочитайте диалог.
练习。读对话。



1. 警察：您好，请问您来办理什么业务？

俄：您好，我刚到哈尔滨，来办理登记。

Сотрудник полиции (П.): Здравствуйте, чем я могу вам помочь?

Р. К.: Здравствуйте, я только что приехал в Харбин, хочу пройти процедуру регистрации.

2. 警察：请往里面走，去第二间办公室办理。

俄：好的，谢谢。

П.: Войдите внутрь и пройдите во вторую комнату.

Р. К.: Хорошо, спасибо.

3. 警察：请问您来哈尔滨干什么？

俄：我到黑龙江公安警官职业学院学习汉语。

П.: Зачем вы приехали в Харбин?

Р. К.: Я приехал в Хэйлунцзянский институт профессиональной подготовки офицеров милиции общественной безопасности на языковую стажировку для изучения китайского языка.

4. 警察：你们住在哪？

俄：我们住在学校的宿舍。

П.: Где вы проживаете?

Р. К.: Мы проживаем в общежитии на территории института.

5. 警察：请问你们在这学习多长时间？

俄：我们学习 28 天，我们 5 月 31 日回俄罗斯。

П.: Как долго вы здесь будете учиться?

Р. К.: Мы будем здесь 28 дней, 31 мая вернёмся в Россию.

6. 警察：你们的签证到 6 月 1 日，提醒你们要按期回国。

俄：谢谢，我们已经买好了 31 日的机票。

П.: Срок действия вашей визы – по 1 июня, напоминаю вам о необходимости вернуться домой вовремя.

Р. К.: Спасибо вам. Мы уже купили авиабилет на 31 мая.

7. 警察：好了，已经登记完了，祝你们在哈尔滨一切顺利！

俄：谢谢，再见。

П.: Хорошо, регистрация завершена, желаю вам всего наилучшего в Харбине!

Р. К.: Спасибо, до свидания.

УРОК 19. ПОВСЕДНЕВНАЯ СЛУЖЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

第十九课。日常生活服务

Упражнение 1. Прочитайте диалог.

练习 1. 读对话。

(一) 银行 (兑换人民币)

В банке (обмен валют)



1. 工作人员：您好，请问您要办理什么业务？

俄：我要用卢布兑换人民币。

Сотрудник банка: Здравствуйте, чем я могу вам помочь?

Р. К.: Хочу обменять рубли на юани.

2. 工作人员：请问您带护照了吗？

俄：带了。

Сотрудник банка: Вы взяли с собой паспорт?

Р. К.: Да.

3. 工作人员：请稍等，我给您取号，一会叫到您的号码，您就可以到窗口办理了。

俄：好的，谢谢。

Сотрудник банка: Подождите секунду, я возьму для вас номер. Когда оператор назовет ваш номер, вы сможете подойти к окну и обменять.

Р. К.: Хорошо, спасибо.

4. 工作人员：请问您要兑换多少卢布的人民币？

俄：我们一共要兑换四万卢布的人民币。

Сотрудник банка: Сколько рублей в китайских юанях вы хотите обменять?

Р. К.: Всего нам нужно обменять 40 тысяч рублей на юани.

5. 工作人员：好的，请把卢布和护照放在这里。

俄：好的，给您。

Сотрудник банка: Хорошо, положите рубли и паспорт сюда.

Р. К.: Хорошо.

6. 工作人员：对不起，您这张 500 卢布有破损，不能兑换，您可以换一张。

俄：我们没有卢布了，没带，那这张 500 卢布的不换了，换 39500 卢布的吧。

Сотрудник банка: Простите, ваши 500 рублей повреждены и обмену не подлежат, вы можете поменять на другие 500 рублей.

Р. К.: Мы не взяли больше рублей с собой, так что эти 500 рублей мы не обменяем, обменяйте 39 тысяч 500 рублей.

Упражнение 2. Прочитайте диалог.

练习 2. 读对话。

办理手机卡

Покупка сим-карты мобильного телефона



7. 工作人员：请问您办理什么业务？

俄：我要买一张手机卡。

Сотрудник компании связи: Чем я могу Вам помочь?

Р. К.: Хочу купить сим-карту мобильного телефона.

8. 工作人员：一个月大概需要多少流量？

俄：要流量多一点的。

Сотрудник компании связи: Сколько трафика вам нужно в месяц?

Р. К.: Побольше трафика.

9. 工作人员：有 59 元，一个月 10G 流量的，可以吗？

俄：可以，这是我的护照。

Сотрудник компании связи: 10 ГБ в месяц стоят 59 юаней.

Р. К.: Хорошо, это мой паспорт.

10. 工作人员：请选择一个号码。

俄：都可以，你帮我选一个吧。

Сотрудник компании связи: Выбирайте номер телефона.

Р. К.: Мне всё равно, помогите мне выбрать.

11. 工作人员：好的，请您看这里，需要给您拍张照片。

俄：好的。

Сотрудник компании связи: Хорошо, посмотрите сюда, мы сделаем фото.

Р. К.: Хорошо.

Упражнение 3. Прочитайте диалог.

练习 3. 读对话。

饭店点餐

Заказ в ресторане



12. 服务员：您好，欢迎光临，请问几位。

俄：您好，我们一共 8 个人。

Официант: Здравствуйте. Добро пожаловать! Сколько вас человек?

Р. К.: Здравствуйте, нас 8 человек.

13. 服务员：给您菜谱，请点菜，这是凉菜。

俄：要家常凉菜、酱牛肉。

Официант: Это меню, закажите блюда, это холодные блюда.

Р. К.: Я хочу домашний салат, тушенную говядину со специями.

14. 服务员：这些是热菜。

俄：要锅包肉、菠萝古老肉、宫保鸡丁、一只烤鸭、麻婆豆腐、地三鲜。

Официант: Это горячее блюдо.

Р. К.: Заказываю свинину в кисло-сладком соусе – «Гобаожоу», свинину с ананасами, курицу «Гунбао», запечённую утку, острый соевый творог «Мапо тофу», «Три земных свежести». (Блюдо из жаренных баклажанов, перцев и картофеля.)

15. 服务员：点汤吗？

俄：要一个菌汤。

Официант: Суп будете?

Р. К.: Суп из грибов.

16. 服务员：主食吃什么？

俄：主食要两盘饺子，两盘炒饭。

Официант: Что будет основным блюдом?

Р. К.: Две порции пельменей и две порции жареного риса.

17. 服务员：请问喝什么？

俄：要 10 听可口可乐。

Официант: Какие напитки вы предпочитаете?

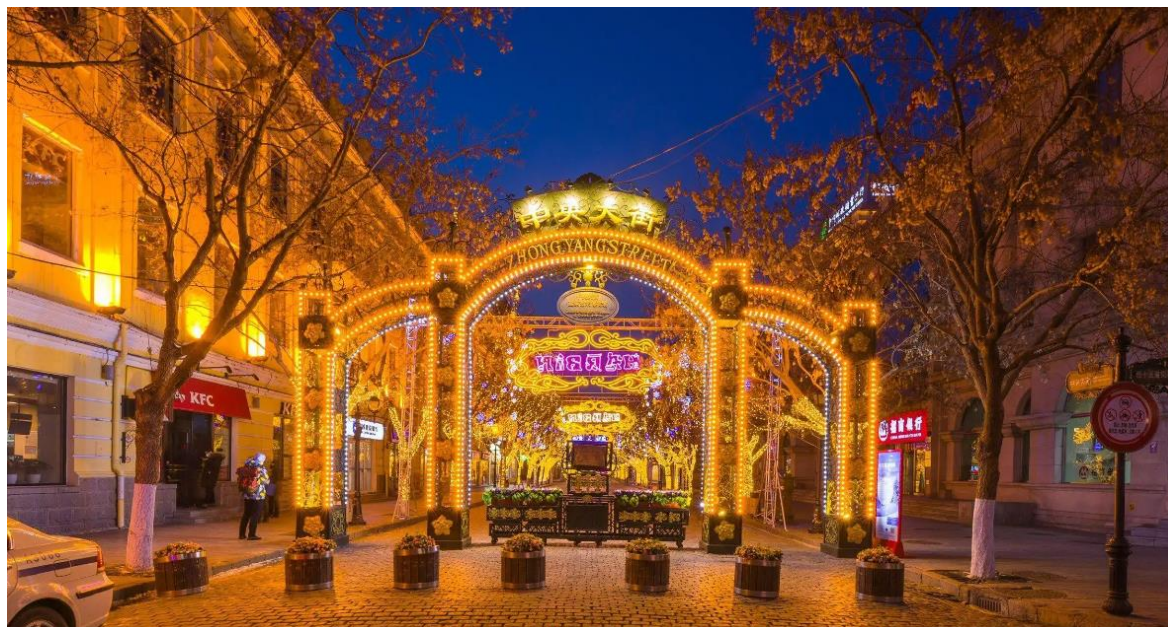
Р. К.: 10 банок кока-колы.



УРОК 20. ОБРАЩЕНИЕ ЗА ПОМОЩЬЮ

第二十课。寻求帮助（问路）

Упражнение. Прочитайте диалог.
练习。读对话。



1. 俄：请问，怎么去中央大街？

教师：你们可以乘坐地铁二号线。

Р. К.: Простите, как нам добраться до Центральной улицы?

Преподаватель (П.): Вы можете сесть на метро на второй линии.

2. 俄：我在哪站下车？

教师：你们在“中央大街”站下车，无需换乘。

Р. К.: На какой остановке нам выходить?

П.: Выходите на остановке «Центральная улица», без пересадки.

3. 俄：地铁站离这儿远吗？

教师：不远，就在这附近，出了校门口向左走 300 米就到了。

Р. К.: Станция метро далеко отсюда?

П.: Нет, совсем рядом, пройдите 300 метров налево от выхода института.

4. 俄：需要多久到？

教师：四十分钟左右。

Р. К.: Сколько времени потребуется, чтобы доехать туда?

П.: Минут 40.

5. 俄：哈尔滨还有什么著名的景点？

教师：还有太阳岛公园，也是乘坐地铁 2 号线，大概 20 分钟就到了。

Р. К.: Какие интересные места ещё есть в Харбине?

П.: Также есть парк «Остров Солнца», который находится примерно в 20 минутах езды, также на метро по линии 2.

6. 俄: 请问最近的银行在哪里?

教师: 一直走, 然后向后(左)拐。

Р. К.: Скажите, пожалуйста, где находится ближайший банк?

П.: Идите прямо и поверните направо (налево).

7. 俄: 最后一班地铁工作到几点?

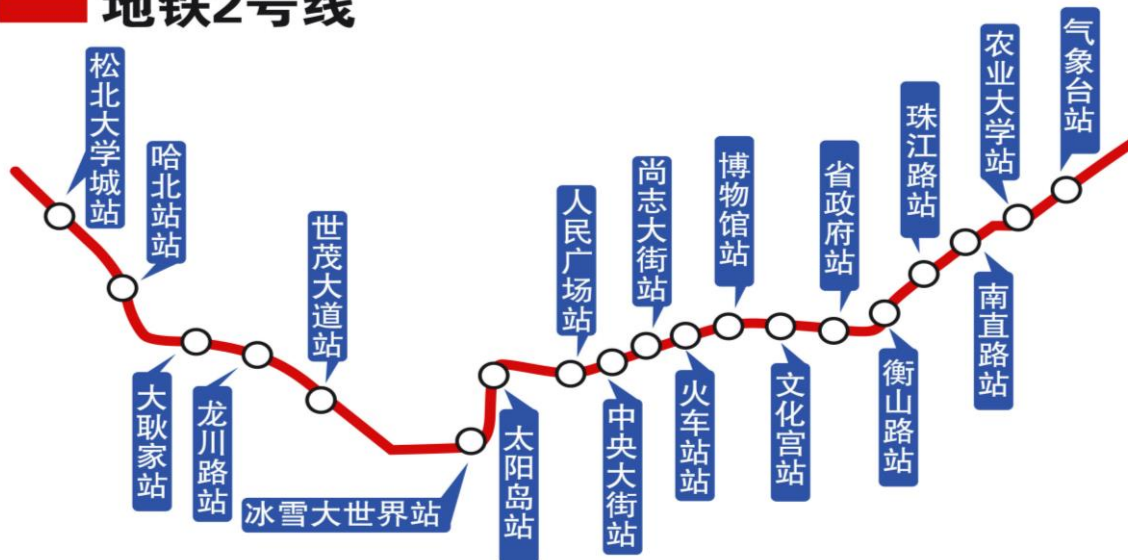
教师: 晚上 10 点半。

Р. К.: До которого часа работает метро?

П.: До 21.30. (До девяти тридцати вечера.)



地铁2号线



ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

阅读的语言和文化文本

ТЕКСТЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ СТАЖЁРОВ ИЗ КИТАЯ

ПОВЕДЕНИЕ В ГОСТЯХ

Россия – это 1/8 суши, более 140 миллионов человек и более 120 (190) национальностей. Каждый народ имеет свои обычаи и традиции.

Москва – столица огромного государства, и в ней живут не только русские, и не все сегодняшние москвичи родились в этом городе. Если постоять на московской улице и поспрашивать у прохожих, то окажется, что только 2–3 из 10 родились здесь. В Москве сейчас более 10 миллионов человек.

Существуют некоторые нормы поведения, которые приняты в городах. Вот, возьмём простую ситуацию: вы стоите на улице, вам нужно спросить прохожего, как доехать или дойти до станции метро.

В англоговорящих странах есть обращения – «сэр», «мисс», «миссис», во франкоговорящих – «мсье», «мадемуазель», «мадам» и др., у нас до революции были обращения – «сударь», «сударыня», «господин», «госпожа».

В настоящее время обращения «сударь» и «сударыня» звучат как архаичные, а «господин» и «госпожа» употребляются в официальной речи. Слово «товарищ» используется, когда вы обращаетесь к военному или к полицейскому. Слова «гражданин», «гражданка», «граждане» – официальные. Мы – граждане России.

И всё-таки вы стоите на улице и хотите спросить, как доехать до метро. Как же это сделать?

Если проходят дети, вы можете спросить: «Мальчик (девочка), скажи, пожалуйста, как доехать до метро?»

Идут молодые люди... «Молодой человек (девушка), вы не скажете, как доехать до метро?» Да, есть такие странные обращения «молодой человек» и «девушка».

Если же идут люди более старшего возраста, то вы говорите: «Простите, пожалуйста, вы не можете мне сказать, как доехать (дойти, добраться) до метро?» Вот так у нас все просто!

Вы живёте в России недавно, но у вас уже появились русские друзья. Немножко пофантазируем: один из них пригласил вас к себе домой. У него есть жена и ребёнок. «Приходи часов в шесть. У нас будут друзья. Посидим, поболтаем».

Если он говорит: «...часов в шесть», значит, нужно постараться прийти к этому времени. Раньше нельзя. Хозяева могут быть не готовы. Минут на 10–15 опоздать можно, но не больше.

«Будут друзья» – значит, будет и угощение. Если русские приглашают друзей, то обычно стол ломится. Не принято приходить в дом с пустыми руками.

Если у вас есть какой-нибудь сувенир из вашей страны, это будет принято с благодарностью и вниманием. Если нет – не беда.

Обычно первый раз в дом принято приходить с чем-нибудь сладким. Купите коробку конфет, а если к ней ещё и цветы для жены друга – это будет замечательно! И ещё знайте: нужно дарить только нечётное количество цветов: 3, 5, 7 и т. д. (чётное количество несут на кладбище – у нас такой обычай).

У друга в гостях будут ещё его приятели. Не пожалейте расходов: купите какого-нибудь хорошего вина. А если у него есть ребёнок, не забудьте о нём. Подарок может быть самым маленьким, в зависимости от возраста.

Вы пришли в квартиру друга. Не удивляйтесь, если вам предложат переобуться и дадут тапочки. У нас в каждом доме есть тапочки для гостей. Климат у нас такой: на улице то холодно, то сыро, то грязно. Если вы не захотите разуваться, можно остаться в своей обуви. Но если это зима, просидеть 3–4 часа в тёплой обуви в квартире неприятно.

Вас пригласили к столу. Обязательно похвалите блюда, приготовленные хозяйкой, даже если не всё вам понравилось, не всё было вкусно с вашей точки зрения. У каждого народа – своя кухня, и тут спорить нельзя.

Ужин (обычно приглашают на ужин) прошёл. Если вы владеете достаточно русским языком, то была хорошая практика. Если требовался постоянный переводчик, было утомительно для всех. Но хозяйка обязательно скажет вам: «Заходите, будем рады вас видеть». И вы тоже поблагодарите: «Спасибо за приятно проведённый вечер».

Вы пользуетесь городским транспортом. В часы пик везде много пассажиров. Вы видели, что в автобусах, троллейбусах есть места для пассажиров с детьми и инвалидов. Но не только они пользуются этими местами. Вы заметили, что русские женщины едут всегда с большими сумками. Не бойтесь уступить место женщине. Она будет вам только благодарна. Если вы поможете женщине сесть в автобус, поднимете её сумку, она вас искренне поблагодарит. В некоторых странах это считается недопустимым, у нас же это принято. К сожалению, наши мужчины не всегда это делают.

Это некоторые советы, которые мы хотели вам дать. В каждой стране свои обычаи. Итак, смотрите, наблюдайте, анализируйте. Не стесняйтесь спрашивать. Вам обязательно ответят, объяснят, что необходимо, и всё будет хорошо.

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы.

1. Почему Россию считают огромной страной?
2. Как вы считаете, нужно ли привыкать к жизни в другой стране? Почему вы так думаете?
3. Какие нормы речевого этикета приняты в России? Приведите в качестве примера типичную ситуацию на улице города.
4. Как вы будете вести себя, если:
 - а) собираетесь пойти в гости;
 - б) находитесь в гостях?Как вы поступите в аналогичной ситуации у себя на родине?

5. Что вам кажется необычным в поведении русских в транспорте?
6. Что считается недопустимым в поведении людей в общественных местах у вас на родине?
7. Какие обычаи и традиции существуют в вашей стране?

Задание 2. Просмотрите текст ещё раз и найдите части, в которых говорится о следующем.

1. О России и её столице.
2. О нормах речевого этикета при обращении к прохожему.
3. О нормах поведения в гостях.
4. О нормах поведения в транспорте.

Задание 3. Найдите части, которые иллюстрируют следующие высказывания.

1. Существуют некоторые нормы поведения, которые приняты в городах.
2. У каждого народа – своя кухня, и тут спорить нельзя.
3. В транспорте тоже существуют свои правила поведения.
4. Не принято приходить в дом с пустыми руками.

Задание 4. Расскажите, согласны ли вы с высказыванием «В каждой стране свои обычаи и традиции». Постарайтесь аргументировать своё мнение.

Задание 5. Подумайте, в каких ситуациях вы могли бы употребить эти русские пословицы. Есть ли в вашем языке их эквиваленты?

1. На вкус и цвет товарищей нет.
2. Со своим уставом в чужой монастырь не ходят.
3. Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

ПРАЗДНИКИ

Общенародные праздники

Самым любимым праздником детей и взрослых в России является новогодний. Новый год по традиции – семейный праздник. Ровно в 12 часов в ночь с 31 (тридцать первого) декабря на 1 (первое) января вся семья собирается за праздничным столом. Бьют часы на Спасской башне Кремля, и, благодаря радио и телевидению, их слышит вся Россия. Все встают, поднимают бокалы с шампанским, поздравляют друг друга: «С Новым годом!», «С Новым счастьем!». А потом под ёлкой находят подарки, с любовью приготовленные родными и близкими.

После революции 1917 года все религиозные праздники были отменены, но Рождество и Пасху продолжают отмечать в русских семьях: Рождество – 7 января, Пасху – по церковному календарю, поэтому она приходится на разные дни.

В России символическим днём, в который поздравляют всех женщин, стало 8 Марта. В этот весенний день женщинам дарят цветы, улыбки, им посвящают телевизионные передачи, для них звучит музыка, выступают артисты.

Каждый год 23 (двадцать третьего) февраля в России отмечают День защитника Отечества. Но не только офицеров и солдат поздравляют в этот день: 23 Февраля – праздник всех мужчин, потому что многие из них прошли службу в армии.

И сейчас в некоторых семьях празднуют даты, связанные с революцией 1917 года – 7 Ноября (День Великой Октябрьской социалистической революции) и 1 Мая (Международный день солидарности трудящихся). По традиции в эти дни на главных улицах города проводятся демонстрации и митинги.

В России нет ни одной семьи, которая не потеряла бы во время Великой Отечественной войны родных и близких, поэтому День Победы (9 Мая) каждый год отмечают по всей стране. В этот день поздравляют ветеранов, возлагают цветы к памятникам героям войны.

День рождения в России любят все. В этот день приглашают друзей и близких, пекут праздничный торт, получают подарки и поздравления. Особенно торжественно отмечают «круглые» даты, когда исполняется 10, 20, 30... лет.

Кроме народных праздников для всех, в России существует много профессиональных (День учителя, День строителя, День печати и т. п.), региональных, городских (День Москвы, День города), студенческих (День физика, День филолога, Татьянин день – день студентов России) и других праздников.

Задание. Ответьте на вопросы, опираясь на текст.

1. Какой праздник в России является самым любимым праздником детей и взрослых?
2. Какие религиозные праздники по традиции отмечаются в России?
3. Как отмечается в России женский праздник 8 Марта?
4. Почему День Победы является всенародным праздником?
5. Какие профессиональные праздники существуют в России?

Рождество и Святки

Многие религиозные праздники ушли в прошлое. Но некоторые праздники, а с ними обряды, обычаи и народные традиции живы до сих пор.

В России в январе отмечают Праздник Рождества Христова и Святки, Старый Новый год и Крещение. А когда зима заканчивается, русские люди прощаются с ней и встречают весну. Это происходит на Масленицу. Весной же отмечается и главный христианский праздник – день Пасхи.

Главный праздник января – Рождество Христово. Это великий христианский праздник, его отмечают 7 января. Христиане верят, что Бог послал в этот мир своего сына Иисуса Христа, чтобы спасти человечество от грехов и вечной гибели. В России к празднику готовились долго. В этот день не работали, ходили в церковь, накрывали очень обильные столы. Рождество считалось праздником

милосердия. Ходили в гости, стараясь проявить доброту, внимание к людям, щедро угощали и одаривали родных, знакомых, соседей. В Рождество ходили славить. Из палок, бумаги делали звезду и ходили по двое, трое днём и вечером и пели рождественские гимны. По преданию, когда родился Иисус Христос, на небе засияла первая звезда. Хозяева подавали хлеб, муку, пряники, ватрушки, деньги тем, кто ходил славить.

Главный зимний праздник продолжается с 7 до 19 января. В это время происходит зимний солнцеворот. Солнце поворачивает на лето. Прибавляется день, становится длиннее, а ночь – короче. Это время называли Святки. Молодёжь ходила весёлыми группами от избы к избе и пела колядки – поздравительные песни. В этих песнях величают, восхваляют хозяина, хозяйку, малых детушек, поют о фантастическом богатстве дома, конечно, сильно преувеличивая его. После требуют подарка, но в шуточной форме. Хозяева должны вынести что-то вкусное. Кончается колядование песнями. Всем, кто живёт в доме, обещают в новом году всего доброго, богатства, радости.

Святки – время безудержного веселья, катания на тройках лошадей, песен, плясок, вкусных угощений. В Святки молодёжь в масках, ярких костюмах с шумом, свистом носится по улицам, устраивает вечеринки. Это ряженые. Они должны нарядиться так, чтобы их никто не узнавал. Они должны веселить всех своим видом. Наряды были очень интересными. Многие одевались так, чтобы их приняли за старика, цыгана, барина, фельдшера, или рядились в медведя, козу, журавля и т. д. На святочной неделе были популярны представления на библейские темы. Около балаганов – временных сооружений для представлений – всегда было очень много зрителей. Зрители хохотали, потому что и куклы были смешными, и авторы реплик состязались в остроумии.

Так праздновали Рождество и Святки на Руси.

Задание 1. Запишите новые слова и определите их значение по словарю.

Солнцеворот, колядка, величать (кого?) = восхвалять (кого?), безудержный (безудержное веселье), милосердие, спасать (несов. вид) – спасти (сов. вид) (кого?), накрывать (несов. вид) – накрыть (сов. вид) (что?), угощать (чем?), обильный, требовать (чего?), гимн, Библия, библейская тема, наряжаться, ряженный, обряд, обычай, традиция.

Задание 2. Выберите из списка подходящее по смыслу прилагательное, вставьте в соответствующее предложение.

Список: фантастический, весёлый, новогодний, безудержный, праздничный.

От избы к избе молодёжь ходила _____ группами и пела _____ песни.

Святки – время _____ веселья.

В колядках поют о _____ богатстве дома, конечно, сильно преувеличивая его.

Задание 3. Выберите из списка подходящий по смыслу глагол, вставьте в соответствующее предложение.

Список: величать, одаривать, веселить, проявить, угощать, состязаться, хохотать.

В Святки каждый человек старался _____ доброту, внимание к людям, щедро _____ и _____ родных, знакомых, соседей.

В колядках _____ хозяина и хозяйку.

Ряженые должны _____ всех своим видом.

Зрители _____ около балаганов, потому что и куклы были смешными, и авторы реплик состязались в остроумии.

Задание 4. Задайте вопросы к этим словам.

Поздравить, поздравление, поздравительный.

Величать, величие, великий.

Восхвалять, похвалить, похвала.

Рождение, Рождество, рождественский.

Задание 5. Объясните, как вы понимаете фразу «Рождество считалось праздником милосердия».

Задание 6. Ответьте на вопросы.

1. Что вы должны уметь делать, чтобы принять участие в Святках?
2. А какой главный народный праздник у вас?
3. Что можно увидеть, услышать, попробовать на вашем народном празднике? Кто принимает участие в празднике?

Масленица

С конца января и до начала марта (в разные годы в разное время) в России празднуют масленицу. Что это за праздник? Он существует в России очень и очень давно. Ещё древние славяне отмечали праздник проводов зимы и встречи весны. Это был праздник, когда славяне прощались с зимой и встречали весну. Они пекли блины, круглые, как солнце весной.

После того как Русь (Россия) стала христианской страной, праздник сохранился и в 16 веке стал называться Масленицей. Он продолжается целую неделю.

В России всегда любили Масленицу – праздник весёлый и сытый. Всю эту неделю пекут блины, много и вкусно едят, ходят в гости и сами принимают гостей.

На Масленицу строили высокую деревянную гору, поливали её водой. А когда она замерзала, катались с горы.

Катание с гор, катание на лошадях с весёлыми песнями, шутками, поцелуями, игрой на гармонии (народный инструмент) – типично русское развлечение на Масленицу. В нём принимали участие все – и дети, и взрослые.

В субботу дети строили на реках городок из снега, потом делились на две группы. Одна группа охраняла этот снежный городок, а другая должна была взять его. Было много смеха, веселья. Было принято также устраивать соревнования (бои) в силе, когда взрослые мужчины и молодые ребята делились на две группы и били друг друга кулаками, чтобы определить, кто сильнее. Такие бои назывались кулачными.

В последний день Масленицы проходят народные гуляния. Во время праздника делают куклу из соломы – Масленицу. Эту куклу одевают, и она представляет собой зиму. Сначала её встречают. Молодые люди наряжаются в смешную одежду (их называют ряжеными), чаще всего как цыгане, и ездят по городу или по деревне вместе с Масленицей. В этот день устраивают весёлые конкурсы, разыгрывают призы и, конечно, едят блины – с маслом, со сметаной, с икрой, с вареньем, с мёдом. В конце праздника куклу – Масленицу – сжигают, чтобы был весной хороший урожай, было много хлеба в этом году.

Масленица заканчивается в воскресенье, которое называется «прощёным». В этот день просят прощения друг у друга, у знакомых и даже незнакомых людей. Говорят: «Прости меня, если я виноват перед тобою». На это отвечают обычно: «И ты прости меня». И потом целуются.

В понедельник начинается Великий пост, во время которого православные христиане не должны есть мясо, молоко, яйца, масло. Они должны много молиться и стараться стать лучше. Пост называется Великим, потому что он продолжается 7 недель.

Мы рассказали вам о Масленице – одном из любимых русских праздников. Мы надеемся, что теперь вы тоже полюбите этот весёлый праздник.

Задание 1. *Образуйте от глаголов существительные.*

Прощаться – _____.
Встречать – _____.
Гулять – _____.
Целовать – _____.

Задание 2. *Задайте вопрос от данных глаголов и образуйте словосочетания по модели.*

Модель: встречать (кого? что?), встречаться (с кем? с чем?).

Прощать(ся), целовать(ся), одевать(ся), продолжать(ся), бить(ся).

Задание 3. *Задайте вопросы к словам. Выделите в них суффиксы.*

Христианство, христианский, христианин.
Мусульманство, мусульманский, мусульманин.

Задание 4. *Ответьте на вопросы, опираясь на текст.*

1. Когда в России отмечают Масленицу?
2. С какого времени существует этот праздник?
3. Когда он стал называться Масленицей?
4. Почему в России всегда любили Масленицу?
5. Какое блюдо является обязательным?
6. Как отмечают этот праздник?
7. Что такое Прощёное воскресенье? Что нужно делать в этот день?
8. Каков смысл Великого поста? Почему он называется великим?

Задание 5. Рассмотрите картину художника Василия Сурикова «Взятие снежного городка», найдите соответствия в тексте «Масленица».



Задание 6. Расскажите о празднике встречи весны в вашей стране.

Пасха

Главный христианский праздник – воскрешение Христа, день Святой Пасхи. Считают, что Иисус Христос взял грехи людей на себя и умер за них на кресте. Потом, как думают верующие люди, он воскрес, то есть вернулся к жизни. Случилось это в день Пасхи. В церкви в это время проходят особенно торжественные богослужения. Церковная служба идёт всю ночь, при колокольном звоне, вокруг церкви совершается крестный ход с иконами и свечами.

Праздник Пасхи, продолжавшийся 7 дней, запоминался надолго. К Пасхе готовились заранее: пекли куличи, делали пасху, красили яйца. Кулич – это подобие кекса с большим количеством сдобы: масла, яиц, сахара. Пасха делается из творога, добавляется сметана, сливочное масло, изюм, цукаты. По возвращении из церкви съедали яйца, кулич и пасху, освящённые там.

Первое яйцо делили на всех членов семьи. Яйца красили луковой шелухой, специальной краской или разрисовывали в два, три, четыре и более цветов, на них мог быть красивый орнамент, различные украшения. В прошлые века делали немало ювелирных изделий в форме яйца (брелоки, печатки, даже колье).

Известным мастером, который использовал тему яйца в своём творчестве, был Карл Фаберже (конец XIX века). Среди его изделий есть даже своеобразная коллекция минералов в форме яиц.

Праздник Пасхи отмечается по церковному календарю в разные дни, обычно в апреле или в мае.

Пасхальный обед, проходивший торжественно и радостно, объединял всех членов семьи. В этот праздник спрашивали друг друга: «Христос воскрес?» и отвечали «Воистину воскрес!». Затем три раза целовались или христосовались в память всеобщего примирения и выражения любви, дарили друг другу крашеные яйца.

Праздник Пасхи – светлый и торжественный. Как весной природа возвращается к новой жизни, так и человек может прожить новую жизнь. В это верят люди.

Задание 1. Запишите новые слова и определите их значение по словарю.

Богослужение, поверье, церковная служба, печь (что?) пироги, красить, орнамент, ювелирный, освящать – освятить, сдоба, минерал, брелок, печатка, изделие, воскрешение, икона, свеча, сметана, изюм, цукаты.

Задание 2. Ответьте на вопросы, опираясь на текст.

1. Почему праздник Пасхи – главный христианский праздник?
2. Как в церкви отмечается этот праздник?
3. Какие сдобные изделия пекут к Пасхе?

Задание 3. Замените причастные обороты предложениями со словом «который».

1. По возвращении из церкви съедали яйца, кулич и пасху, освящённые там.
2. Обед, проходивший особенно торжественно и радостно, объединял всех членов семьи.
3. Праздник, продолжавшийся семь дней, запомнился надолго.

Задание 4. Как вы думаете, почему праздник Пасхи не забыт и отмечается в России каждый год?

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ XX ВЕКА

В русской культуре XX века можно выделить три периода: Серебряный век русской культуры (первые два десятилетия XX века), советский (до 1991 года) и постсоветский (после 1991 года).

Серебряный век – это период расцвета русской музыки, живописи, литературы, прежде всего поэзии. Здесь существовали разные течения и направления. Главные из них – реализм и модернизм.

Модернизм в переводе с французского означает ‘современный’. На литературной арене одни за другими сменялись символисты, акмеисты, футуристы.

Главная идея литературы Серебряного века – создание новой литературы по отношению к классической.

Яркими представителями являются поэты-символисты: А. Блок, В. Брюсов, Ф. Сологуб, З. Гиппиус, А. Белый и др.; поэты-акмеисты: Н. Гумилёв, А. Ахматова, О. Мандельштам; поэты-футуристы: В. Маяковский, И. Северянин. Все эти поэты – слава русской литературы.

В этот период создаются новые памятники А. С. Пушкину, Н. В. Гоголю в Москве, «Тысячелетие России» в Новгороде. Строятся храмы, например храм Христа Спасителя в Москве (в честь победы в Отечественной войне 1812 года).

Открываются новые музеи: в Москве это исторический, политехнический, музей народного искусства.

Самый большой по времени период – советский, в это время появились новые художественные течения и объединения: футуристы, пролетарские писатели и др.

В русской архитектуре возникло новое художественное направление – конструктивизм.

Были большие успехи в эти годы и в живописи, и в театре, и в кино, и в литературе.

Но работать мастерам искусства в 30-е годы было трудно, так как существовала цензура и контроль.

Во время Великой Отечественной войны главной задачей являлось спасение культурных ценностей. Война принесла огромный вред культуре страны. Были разрушены исторические города (Новгород, Ленинград, Петергоф, Царское Село, Павловск и др.), пострадали многие памятники русской культуры (картины, музеи, книги).

Художники, писатели, музыканты, кинематографисты своей работой помогали бороться с врагом. В Ленинграде во время блокады музыканты исполнили знаменитую Седьмую симфонию Д. Шостаковича. Песни А. Александрова («Священная война»), Соловьёва-Седого, художественные фильмы и спектакли помогали людям воевать и работать.

Период после смерти Сталина стал особенно ярким: выходили книги, авторов которых много лет не печатали (О. Мандельштам, Б. Пильняк, И. Бабель и др.).

Появлялись замечательные фильмы: «Летят журавли» М. Калатозова, «Баллада о солдате» Г. Чухрая, «Иваново детство» А. Тарковского. Эти фильмы получили призы на международных фестивалях.

В Москве были созданы новые театры: «Современник» и Театр на Таганке.

После 1985 года в страну стали возвращаться эмигранты. Именно в эмиграции русские писатели, художники, певцы, композиторы (И. Бунин, А. Куприн, К. Бальмонт, С. Рахманинов, И. Репин, В. Кандинский, Н. Рерих, М. Шагал и др.) сохранили духовное богатство, традиции русской национальной культуры.

В постсоветский период в искусстве исчезла цензура, стали открываться музеи, выставочные залы, театры, издательства. Возросла роль русского православия и других религий. Стали восстанавливать досоветские культурные традиции, памятники архитектуры.

Большие изменения произошли и в литературе. В начале 90-х годов печатаются произведения А. Солженицына – лауреата Нобелевской премии, произведения В. Войновича, В. Аксёнова. Событием стали произведения В. Астафьева «Печальный детектив», Ч. Айтматова «Плаха», А. Рыбакова «Дети Арбата» и др.

В начале XXI века наиболее известными писателями являлись В. Шаламов, В. Пелевин, Б. Акунин. Огромным успехом пользовались романы и повести Т. Толстой, Л. Улицкой, В. Токаревой, А. Марининой, Д. Донцовой и др. Тогда и стали говорить о возникновении «женского направления» в современной российской литературе.

Комментарий

Символизм – направление в литературе. Символ для символистов – это не общепонятный знак, а знак, который передаёт индивидуальное (своё) представление поэта о мире. Поэзия здесь как пророчество, предвестие небывалых перемен.

Акмеизм – направление в русской поэзии, где существовало стремление к точному образу, реальности, ясному (простому) поэтическому языку, что отличало акмеизм от символизма.

Футуризм (в переводе с латинского – ‘будущее’) – направление в литературе, где искусство находится на службе революционного преобразования действительности.

Конструктивизм – художественный стиль в советской архитектуре, где используют минимальное количество деталей, простоту форм, сочетание разных объёмов (куб, параллелепипед и др.).

Задание 1. Запишите новые слова и определите их значение по словарю.

Тенденция, течение (в литературе, музыке), реализм, модернизм, символизм, акмеизм, футуризм, авангард, конструктивизм, цензура, ценность, возникновение, направление, эмиграция, выделить, исполнить, восстановить, исчезнуть, сменяться, классический.

Задание 2. Прочитайте словосочетания и найдите в тексте глаголы, с которыми они употребляются.

Разные течения и направления; памятники А. С. Пушкину, Н. В. Гоголю; цензура, контроль; огромный вред; исторические города; многие памятники русской культуры; с врагом; знаменитую Седьмую симфонию Д. Шостаковича; духовное богатство, традиции русской национальной культуры.

Задание 3. Образуйте от глагола, разделив на 2 группы, существительные с суффиксами -ениј-, -аниј- и составьте с ними словосочетания.

Создать – _____, возникнуть – _____, изменить – _____, спасти – _____, существовать – _____, разрушить – _____.

Задание 4. Закончите предложения, используя текст.

1. В русской культуре XX века можно выделить три периода _____.
2. Серебряный век – это _____.
3. Самый большой по времени период – _____.
4. В русской архитектуре возникло _____.
5. Во время Великой Отечественной войны главной задачей являлось _____.
6. Были разрушены _____.
7. В Ленинграде во время блокады _____.
8. Появлялись замечательные фильмы _____.
9. В Москве были созданы _____.
10. Именно в эмиграции русские писатели, художники, певцы, композиторы _____.
11. Возросла роль _____.
12. В начале XXI века наиболее известными писателями являлись _____.
13. Тогда и стали говорить о возникновении _____.

Задание 5. Разделите текст на три части, выделите в каждой главную информацию, составьте план.

Задание 6. Расскажите о следующем.

1. О Серебряном веке в русской культуре.
2. О советском периоде в русской культуре.
3. О постсоветском периоде в русской культуре.

ЖИВОПИСЬ XX ВЕКА

В начале XX века в русском изобразительном искусстве было очень много направлений, течений, групп.

Продолжали работать художники-передвижники (И. Репин, В. Поленов, В. Васнецов, В. Суриков, В. Серов и др.). Эти художники устраивали передвижные выставки, то есть ездили из одного города в другой, поэтому и получили название «передвижники». В творчестве передвижников представлены все главные жанры живописи: бытовая картина, портрет, пейзаж, историческая картина.

Большую роль в изобразительном искусстве этого периода сыграл «Мамонтовский кружок». Его центром было Абрамцево – подмосковное имение богатого промышленника и мецената Саввы Мамонтова. Здесь была организована

художественная мастерская, в которой художники развивали народные традиции. Одним из них был Виктор Васнецов, писавший картины на былинные и сказочные темы («Богатыри», «Иван Царевич на сером волке», «Алёнушка» и др.).

Художники группы «Мир искусства» (А. Бенуа, К. Сомов и др.) занимались оформлением спектаклей и книжной графикой. В эту группу входил и известный Борис Кустодиев. Он создавал праздничные, иногда насмешливые картины русского провинциального быта («Масленица», «Купчиха за чаем» и др.).

Художники группы «Бубновый валет» активно работали в 1910–1916 годах. Их картины – это большие полотна, огромные предметы на них, яркий цвет, грубый рисунок. Самые известные представители этой группы – Пётр Кончаловский, Илья Машков и др. Чаще всего они писали натюрморты, иногда портреты, использовали приёмы кубизма, то есть брали за основу геометрические фигуры (шар, куб, треугольник).

Русский авангард – это понятие объединяет несколько течений, в которых художники искали новые и необычные средства выражения и формы.

В 1910-е годы начинается русский абстракционизм, который представляют В. Кандинский и К. Малевич.

Картины Василия Кандинского («Импровизация», «Композиция VII» и др.) – это композиции, где сочетаются красочные пятна и ломаные линии, где нет реальности.

Казимир Малевич – основатель супрематизма. Супрематизм – это сочетание простых геометрических фигур. На картинах Малевича («Жницы», «Чёрный квадрат») – полосы, квадраты, треугольники, которые объединяются в сложные композиции.

Марк Шагал – представитель экспрессионизма. Главное в его картинах – гротеск, то есть простое он соединяет с высокой поэзией. Его герои – люди, которые могут летать, а на крышах перевернутых домов растут цветы. Фон картин – чисто белый, розовый, синий. М. Шагал работал в разных странах мира, где оформлял балеты, делал росписи в театрах, его выставки проходили во многих городах Англии, Германии, США, Японии, Франции. В 1973 году в Ницце (Франция) открылся Государственный музей М. Шагала.

Русское искусство всегда было связано не только с Европой, но и с Азией. Пример – Николай Рерих, живописец, театральный художник, учёный, писатель. В его творчестве можно выделить две большие темы – Русь и Восток. Композиции его картин связаны с историей и легендами Древней Руси («Гонец»), индийской и тибетской природой и мифологией («Помни»). В 20–30-е годы XX века Н. Рерих много путешествовал. Он побывал в Индии, Непале, Монголии, Китае. Он показал миру горы Гималаи, передал значение цвета – борьбу тьмы и света, добра и зла («Святые горы»).

Российская живопись начала XXI века также представляет большой интерес. Илья Глазунов – один из наиболее известных художников того времени, мастер портретной живописи («Незнакомка», «Индира Ганди», «Девушка в русском национальном костюме» и др.). Большим событием в культурной жизни России были его картины на темы русской истории («Мистификация XX века» и

«Вечная Россия»). Широко известны также творчество Александра Шилова, Никаса Сафронова и др.

Комментарий

Абстракционизм – направление в искусстве. Произведения художников-абстракционистов представляют собой сочетание отвлечённых геометрических форм, пятен, линий.

Экспрессионизм – направление в искусстве, для которого характерна яркость, выразительность, гротескность художественного образа.

Супрематизм – течение в живописи. Произведения супрематистов представляли собой комбинации цветных геометрических фигур или объёмных форм.

Мифология – рассказ, миф о богах, героях; представление древних людей о происхождении мира и жизни на Земле.

Композиция – построение, расположение и взаимосвязь всех частей, образов, эпизодов, сцен произведения.

Задание 1. *Найдите в тексте краткие причастия, определите, от каких глаголов они образованы.*

Задание 2. *Найдите в тексте предложения, построенные по следующим моделям, и выпишите их.*

1. Кто сыграл какую роль в чём?
2. Кто входил куда?

МУЗЫКА XX ВЕКА

В музыкальной культуре XX столетия русские композиторы и исполнители занимают важное место.

Одним из первых можно назвать Сергея Прокофьева (1891–1953) – известного русского композитора. Его стиль – это новаторство в традиционных жанрах классической музыки – опере, балете, симфонии. Одно из главных произведений С. Прокофьева – опера «Война и мир» по роману Л. Толстого. В опере соединились две основные линии русской оперной музыки: традиции лирико-психологической драмы (отношения главных героев) и героико-эпической оперы (рассказ о событиях войны 1812 года). К лучшим образцам мировой балетной музыки принадлежит «Ромео и Джульетта» по трагедии У. Шекспира.

Другой очень известный композитор – Дмитрий Шостакович (1906–1975). Основные жанры его творчества – симфония, инструментальный концерт. Среди пятнадцати симфоний композитора большой популярностью пользуются Пятая и Седьмая. Седьмая симфония имеет особую историю, так как композитор создавал её во время блокады Ленинграда в 1941 году. Первое исполнение симфонии состоялось в Ленинграде в августе 1942 года, что очень

поддержало жителей города. Самое трагичное произведение Шостаковича – Четырнадцатая симфония. В ней композитор думает о жизни и смерти. Оперы Д. Шостаковича – это тоже заметное явление в истории музыкального искусства XX столетия. Опера-сатира «Нос» написана по повести Н. Гоголя. Опера «Катерина Измайловна» написана по повести Н. Лескова «Леди Макбет Мценского уезда».

Известное явление в русской музыке – это песни, которые создаются самими исполнителями (бардами) и исполняются чаще всего под собственный аккомпанемент (гитару). Широко известны и популярны песни таких авторов, как Александр Галич, Булат Окуджава, Владимир Высоцкий. В их творчестве звучат темы любви, надежды, любви, дружбы, верности, родины.

В 1960-х годах в стране появилась рок-культура (рок- и поп-группы). Рок-группы «Машина времени» (Андрей Макаревич), «Аквариум» (Борис Гребенщиков), «Кино» (Виктор Цой), «ДДТ» (Юрий Шевчук) и другие известны многим людям, особенно молодёжи.

Появился и такой жанр, как рок-опера. А. Журбин и А. Рыбников написали музыку к российским рок-операм «Орфей и Эвридика» и «Юнона и Авось». Эти оперы очень известны в стране.

Стал популярным и жанр мюзикла. На российской сцене были показаны такие популярные мюзиклы, как «Метро», «Норд-Ост», «Нотр Дам де Пари» и др.

Как в XX веке, так и до сих пор любят в России народную музыку. Можно назвать такие замечательные коллективы, как ансамбль «Русская песня» под руководством Н. Бабкиной, «Золотое кольцо» Н. Кадышевой.

Как и раньше, в России существуют академические музыкальные театры, в частности театры оперы и балета: Большой театр и музыкальный театр имени Станиславского и Немировича-Данченко в Москве, Мариинский театр в Петербурге, многие театры в разных регионах страны. Наряду с этими известными театрами популярны московская Геликон-опера, Камерный театр Б. Покровского.

Задание 1. Объясните следующие выражения.

Лучший образец мировой балетной музыки, заметное явление в истории музыкального искусства, национальный колорит, яркое явление русской культуры, под собственный аккомпанемент, выступает бард, дать концерт.

Задание 2. Замените данные словосочетания синонимичными по образцу.

Образец. Статья из газеты – газетная статья.

Музыка балета, жители города, культура России, песни авторов, театр оперы, группы молодёжи.

Задание 3. Вставьте на место пропусков подходящие по смыслу предлоги.

Одно _____ главных произведений С. Прокофьева – опера «Война и мир».

Опера-сатира «Нос» написана _____ повести Н. Гоголя.
Многие российские музыканты долгое время работали _____ границей.

Задание 4. Ответьте на вопросы.

1. В каких музыкальных жанрах проявилось новаторство С. Прокофьева?
2. Какие произведения композитора С. Прокофьева наиболее известны?
3. Какие жанры являются основными в творчестве Д. Шостаковича?
4. Что вы знаете о Седьмой симфонии Д. Шостаковича?
5. Какие оперы написал Д. Шостакович?
7. Что вы знаете об авторской песне, кто её представители?
8. Что вы можете рассказать о рок-культуре в России?
9. Популярна ли в России народная музыка?

Задание 5. Прочитайте слова и словосочетания вслух.

XX столетие, одно из главных произведений, большая популярность, заметное явление, национальный колорит, авторская песня, собственный аккомпанемент, рок-культура, академический театр.

Задание 6. Постарайтесь понять значение предлога «наряду (с чем)».

Наряду с этими известными театрами популярны московская Геликон-опера, Камерный театр Б. Покровского.

ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ СТАЖЁРОВ ИЗ РОССИИ

中国传统文化常识 中国传统节日

春节

春节俗称“过年”，是中国最盛大、最热闹的一个传统节日。按照中国农历，正月初一是一年的开始。中国北方地区有吃饺子的习俗，而南方有吃年糕的习惯。

关于春节的来历有一种传说，古时候，有一种叫“年”的怪兽，头长尖角、凶猛异常，生活在海里。在除夕夜会爬上岸，吞食牲畜、伤害人类。因此，每到除夕夜，大家都逃往深山，以躲避“年”兽的伤害。有一年除夕，村中来了一位老人，老人在门上贴上大红纸。半夜，“年”兽闯进村，屋内烛火通明，“年”兽浑身一抖，怪叫了一声。将近门口时，院内突然传来“砰砰啪啪”的炸响声，“年”兽浑身战栗，再不敢往前凑了。原来，“年”兽最怕红色、火光和炸响。那位老人披上红袍站在“年”兽的面前，“年”兽逃回了海里，再也不敢进村了。从此每年除夕，家家贴红对联、燃放爆竹。初一一大早，还要走亲访友。



练习。

- 1、填空：春节时，中国北方地区的传统食品（ ）、南方地区的传统食品是（ ）。
- 2、转述春节的由来。
- 3、填空：“年”兽最怕（ ）、（ ）、（ ）。

元宵节

元宵节——农历正月十五。吃元宵、赏花灯、猜灯谜、放烟花等是元宵节几项重要民间习俗。

吃元宵：“元宵”是北方人的叫法，南方人叫“汤圆”。因为这些名字与“团圆”发音相近，所以就取团圆之意，希望全家人团团圆圆，和睦幸福。

猜灯谜：是中国独有的富有民族风格的一种文娱形式，是从古代就开始流传的元宵节特色活动。每逢农历正月十五，各家各户都要挂起彩灯，燃放焰火，后来有人把谜语写在纸条上，贴在五光十色的彩灯上供人猜。

练习。

- 1、填空：元宵节的民间习俗有（ ）、（ ）、（ ）。
- 2、猜谜：一月一日非今天（猜一个字）。

清明节

清明节——公历4月5日左右。清明兼具自然与人文两大内涵，既是自然节气点，也是传统节日。节期在仲春与暮春之交，正是郊外踏青春游与扫墓祭祖的好时节。

清明节的习俗是丰富有趣的，除了讲究禁火、扫墓，还有踏青、荡秋千、踢蹴鞠、打马球、插柳等一系列风俗体育活动。

清明节与春节、端午节、中秋节并称为中国四大传统节日。2006

5月20日，中华人民共和国文化部申报的清明节经国务院批准列入第一批国家级非物质文化遗产名录。

扩充知识：古诗《清明》唐 杜牧



端午节

端午节——农历五月初五。端午节是集拜神祭祖、祈福辟邪、欢庆娱乐和饮食为一体的民俗大节。端午习俗内容丰富多彩，全国各地因地域文化不同而又存在着习俗内容或细节上的差异。

赛龙舟：相传起源于古时楚国人因舍不得贤臣屈原投江死去，许多人划船追赶拯救。他们争先恐后，追至洞庭湖时不见踪迹。之后每年五月五日划龙舟以纪念之。借划龙舟驱散江中之鱼，以免鱼吃掉屈原的身体。

吃粽子：据说，屈原投江后，百姓们没有打捞到屈原的尸体，又怕江河里的鱼虾吃掉他的身体，就纷纷回家拿米团投入江中，以免鱼虾咬食屈原的身体。这便形成了吃粽子的习俗。粽子是由粽叶包裹糯米蒸制而成的食品。由于各地饮食习惯的不同，粽子形成了南北风味；从口味上分，粽子有咸粽和甜粽两大类。



佩带香囊：香囊一般是内装香料，用五色丝线缠绕而成。端午节小孩佩带香囊，传说有避邪驱瘟之意。

拴五色丝线：中国古代崇敬五色，以五色为吉祥色。因而，节日清晨，各家大人起床后第一件大事便是在孩子手腕、脚腕、脖子上拴五色线。五色线不可任意折断或丢弃，只能在夏季第一场大雨或第一次洗澡时，抛到河里。扔到河里，意味着让河水将瘟疫、疾病冲走，儿童由此可以保安康。

练习。

- 1、端午节与中国哪位古人有关？
- 2、粽子口味分为（ ）味和（ ）味？

中秋节

中秋节——农历八月十五日。八月十五恰在秋季的中间，故称之中秋节。中秋节象征着团圆，寄托思念故乡、思念亲人之情，祈盼丰收、幸福。



中秋节的起源和月亮密不可分，中秋节是上古天象崇拜——敬月习俗的遗痕。祭月，在我国是一种十分古老的习俗，是古代我国一些地方古人对“月神”的一种崇拜活动。

发展至今，吃月饼已经是我国南北各地过中秋节的必备习俗。月饼象征着大团圆，人们把它当作节日食品，用它赠送亲友。中秋节还有赏月、玩花灯、赏桂花、饮桂花酒等民俗，流传至今，经久不息。

练习。

中秋节的起源与什么有关？

重阳节

重阳节——农历九月初九日。古时民间在重阳节有登高祈福、拜神祭祖及饮宴祈寿等习俗。在民俗观念中，“九”在数字中是最大数，有长久长寿的

含意，寄托着人们对老人健康长寿的祝福。登高赏秋与感恩敬老是当今重阳节日活动的两大重要主题。



练习。

汉语中“九”的含义。

唐诗·宋词·元曲

唐诗

唐诗泛指创作于唐朝的诗。唐诗是中华民族最珍贵的文化遗产，是中华文化宝库中的一颗明珠，同时也对周边民族和国家的文化发展产生了很大影响。唐诗的形式是多种多样的。唐代的古体诗，主要有五言和七言两种。近体诗也有两种，一种叫做绝句，一种叫做律诗。绝句和律诗又各有五言和七言之不同。所以唐诗的基本形式基本上有这样六种：五言古体诗，七言古体诗，五言绝句，七言绝句，五言律诗，七言律诗。

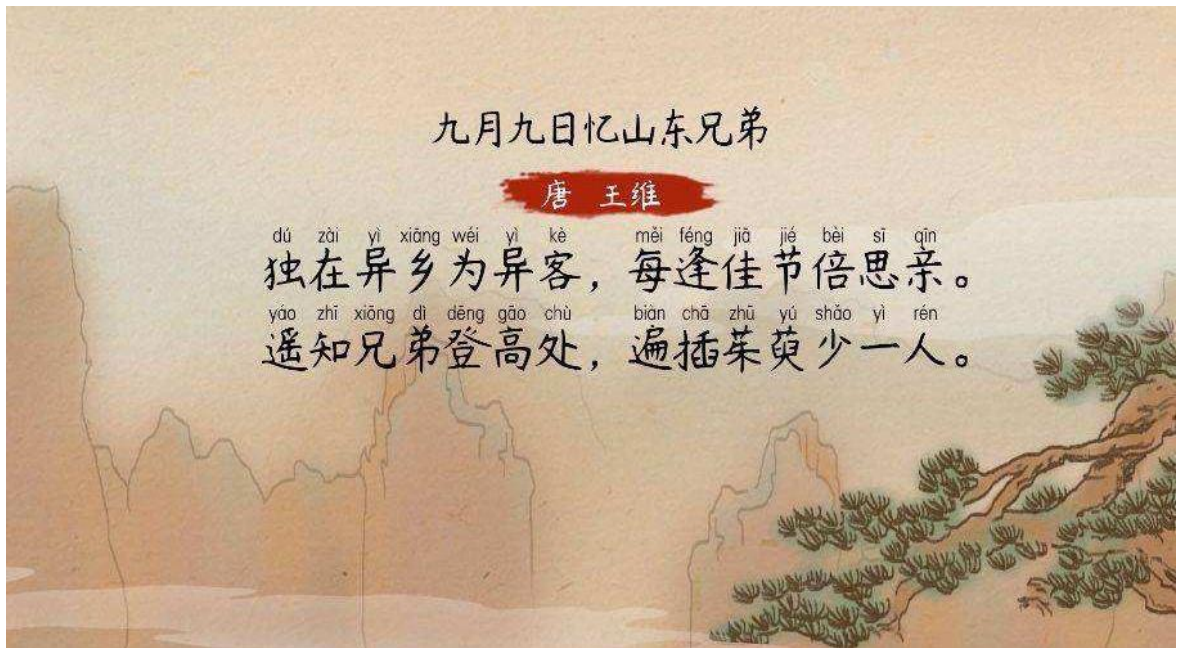
山水田园诗派

代表人物：王维、孟浩然

特点：题材多青山白云、幽人隐士；风格多恬静雅致，富于阴柔之美。

代表作：

王维：《九月九日忆山东兄弟》



孟浩然：《过故人庄》

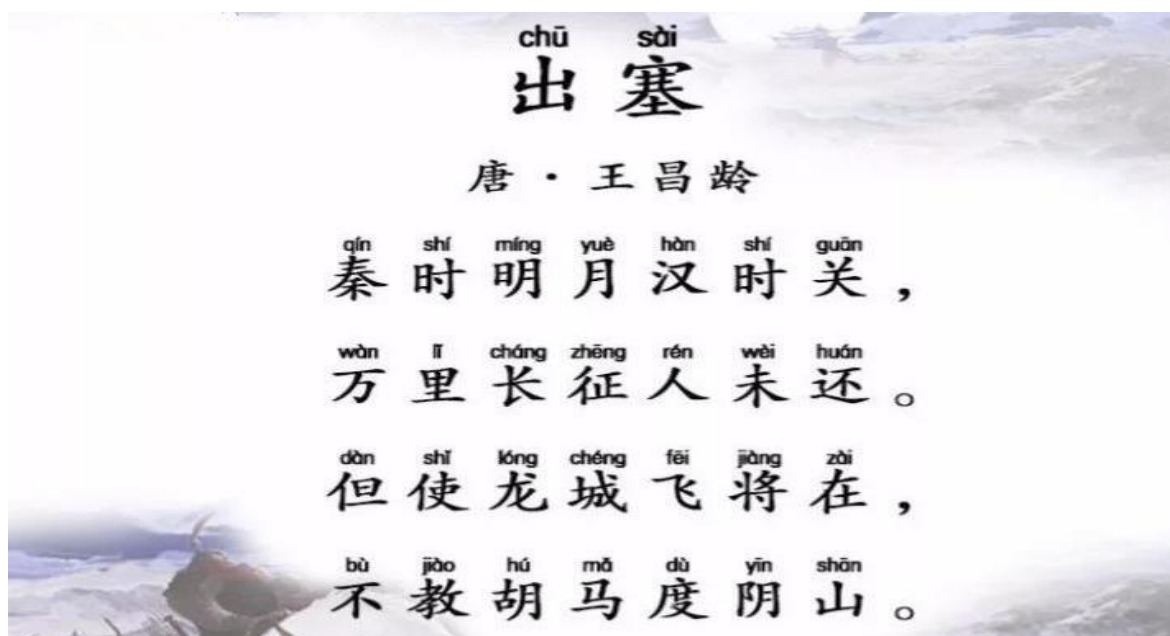


边塞诗派

代表人物：高适、岑参、王昌龄、王之涣

特点：描写战争与战场，表现保家卫国的英勇精神，或描写雄浑壮美的边塞风光、奇异的风土人情，又或描写战争的残酷、军中的黑暗、征戍的艰辛，表达民族和睦的向往与情怀。

代表作：
王昌龄：《出塞》



王之涣：《凉州词》



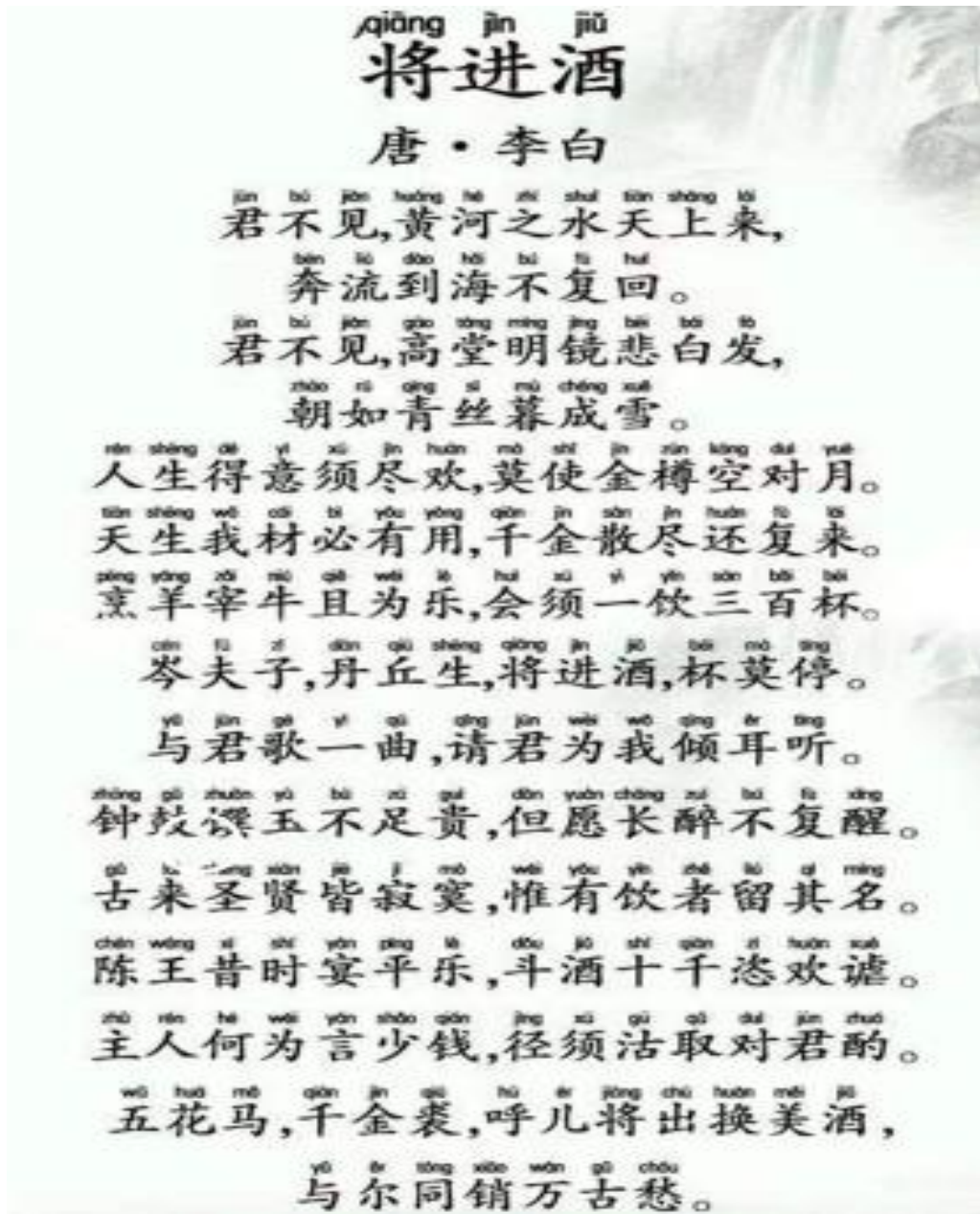
浪漫诗派

代表人物：李白

特点：以抒发个人情怀为中心，咏唱对自由人生个人价值的渴望与追求。
诗词自由、奔放、顺畅、想象丰富、气势宏大。

代表作：

李白：《将进酒》《梦游天姥吟留别》《蜀道难》



现实诗派

代表人物：杜甫

特点：诗歌艺术风格沉郁顿挫，多表现忧时伤世，悲天悯人的情怀。

代表作：《三吏》《三别》《兵车行》等

宋词

宋词是一种新体诗歌，标志宋代文学的最高成就。

婉约派

代表人物：柳永、李清照、李煜、欧阳修、史达祖等

特点：主要是内容侧重儿女风情。结构深细缜密，重视音律谐婉，语言圆润，清新绮丽，具有一种柔婉之美。

代表作：

柳永：《雨霖铃》《蝶恋花》

李煜：《虞美人》《相见欢》《浪淘沙令》

欧阳修：《采桑子》《诉衷情》《踏莎行》

李清照：《如梦令》《醉花阴》

rú mèng lìng zuó yè yǔ shū fēng zhòu 如梦令·昨夜雨疏风骤

宋·李清照

zuó yè yǔ shū fēng zhòu
昨夜雨疏风骤，

nóng shuì bù xiāo cán jiǔ
浓睡不消残酒。

shì wèn juǎn lián rén
试问卷帘人，

què dào hǎi táng yī jiù
却道海棠依旧。

zhī fǒu , zhī fǒu ?
知否，知否？

yīng shì lǜ féi hóng shòu
应是绿肥红瘦。



豪放派

代表人物：苏轼、辛弃疾、陆游等

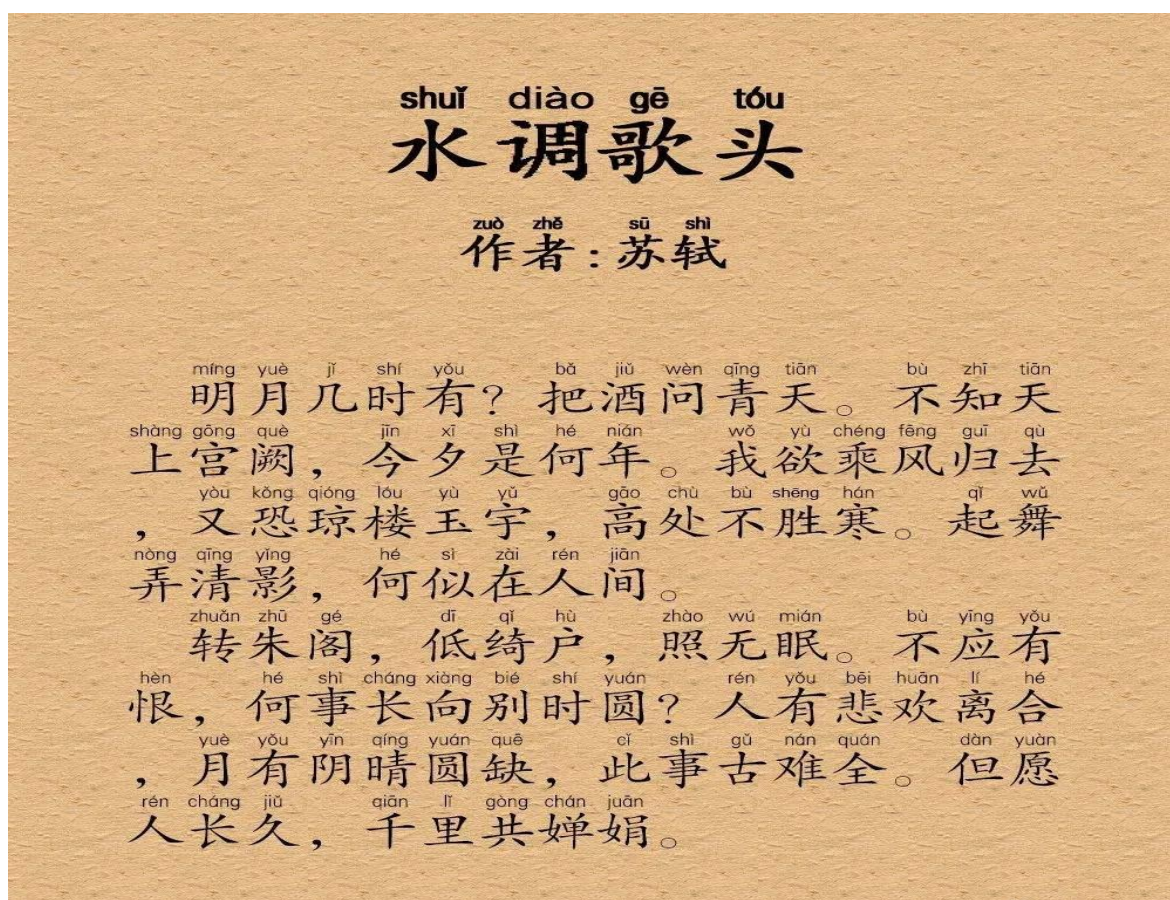
特点：创作视野较为广阔，气象恢弘雄放，喜用诗文的手法、句法和字法写词，语词宏博，用事较多，不拘于音律。

代表作：

苏轼：《念奴娇·赤壁怀古》《水调歌头·明月几时有》

陆游：《卜算子·咏梅》

辛弃疾：《破阵子·为陈同甫赋壮词以寄之》《永遇乐·京口北固亭怀古》
《清平乐·村居》



练习。

朗读图片中的诗词。

元曲

元曲是盛行于元代的一种文艺形式，包括杂剧和散曲，有时专指杂剧。杂剧，宋代以滑稽搞笑为特点的一种表演形式，元代发展成戏曲形式。

元曲四大家：关汉卿、马致远、郑光祖、白朴。

中国民族音乐和传统乐器

中国民族音乐，又称中国传统民族音乐。民族音乐就是产自于民间，流传在民间的，表现民间生活、生产的歌曲或乐曲。中国民族音乐按其体裁艺术特点可分为六大类：民间歌曲、歌舞音乐、说唱音乐、戏曲音乐、民族器乐、综合性乐种等。每类音乐又各有多种体裁、形式、乐种和作品。

民族器乐，早在两千多年的周代就有七十多种乐器了，到如今经常使用的乐器已达两百多种。按其演奏方法和性能，可分为吹管乐器、拉弦乐器、弹拨乐器和打击乐器四类，这些乐器既能独奏，又能组合成各种形式和乐队进行重奏和合奏。

拉弦乐器



板胡

二胡

中胡

革胡

高胡

我国拉弦乐器是在胡琴的基础上发展起来的，种类繁多，包括二胡、京胡、板胡等。其音色柔和，擅长演奏歌唱性旋律。它以各种不同的弓法、指法等技巧塑造多种多样的音乐形象，具有丰富、细腻的表现

吹奏乐器



唢呐



笛子



箫



笙



排箫



笙



弹拨乐器



古琴



古筝



扬琴



阮



琵琶



月琴

打击乐器



鼓



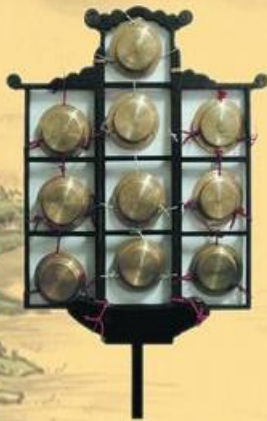
铜鼓



腰鼓



锣



云锣



钹

琴曲《广陵散》、《梅花三弄》；琵琶曲《十面埋伏》；箏曲《渔舟唱晚》、《寒鸦戏水》；唢呐曲《百鸟朝凤》、《小开门》；笛曲《五梆子》；二胡曲《二泉映月》等，都是优秀的独奏曲目。

练习。

请上网搜索唢呐曲《百鸟朝凤》，并讲述这首曲目要表现的内容。

中国四大发明

四大发明是中国古代创新的智慧成果和科学技术，包括造纸术、指南针、火药、印刷术。四大发明的说法。四种发明对中国古代的政治、经济、文化的发展产生了巨大的推动作用，经各种途径传至西方，对世界文明发展史产生巨大的影响力。



中国四大发明简介



造纸术



活字印刷术



火药



司
南

指南针

练习。

请说出中国四大发明。

中国古代四大美女

中国古代四大美女，即西施、王昭君、貂蝉、杨玉环。四大美女享有“沉鱼落雁之容，闭月羞花之貌”的美誉。“沉鱼、落雁、闭月、羞花”是由精彩故事组成的历史典故。“沉鱼”，讲的是西施浣纱的故事；“落雁”，指的就是昭君出塞的故事；“闭月”，是述说貂蝉拜月的故事；“羞花”，谈的是杨玉环贵妃醉酒观花时的故事。



西施·沉鱼

王昭君·落雁

貂蝉·闭月

杨玉环·羞花

练习。

“沉鱼落雁、闭月羞花”是形容什么的？

餐桌礼仪

据有关史料记载，至少在周代，我国饮食礼仪就已经初步形成，经过不断地发展变化，逐渐形成体系。餐桌，是考验一个人修养的重要场所；吃，是中国人协调人际关系的一种方式。

入座

先请客人入座上席，再请长者入座客人旁依次入座，入座时要从椅子左边进入。入座后不要动筷子，更不要弄出什么响声来，也不要起身走动。

进餐

用餐时要注意文明礼貌。客人入席后，不要立即动手取食。而应待主人打招呼，由主人举杯示意开始时，客人才能开始；客人不能抢在主人前面。夹菜要文明，应等菜肴转到自己面前时，再动筷子，不要抢在邻座前面，一次夹菜也不宜过多。不要为了挑选自己喜欢吃的菜而用勺子或筷子在盘中翻来翻去。进餐过程中不要玩弄碗筷，或用筷子直向别人。餐后在主人还没示意结束时，客人不能先离席。

练习。

请讲述你们国家有哪些餐桌礼仪。

筷子文化

筷子文化源远流长，看似平淡无奇的筷子有着丰富的文化内涵。当然，筷子在使用过程中也要注意一些问题：

不能敲击碗盆

自古老话便告诫“敲碗敲筷，穷一世”，因为这一个动作是以前乞丐在乞讨的时候，才会使用这样的动作，从而引起别人的注意，达到乞讨的目的。因此在中国，父母都是从小孩开始就教育小孩吃饭的时候，不能敲碗敲盆的。

不能直插筷

很多小孩在吃饭的过程中，都会顺手将筷子直接插在饭碗上，一般大人见到都会厉声呵斥，并立刻拔出筷子。因为在传统上，这是给逝者才会将筷子插入饭中的。所以，这个文化习俗大家注意了，不要在招呼客人的时候，为客人盛饭的时候顺手将筷子插在饭中递给客人，这样客人肯定会心里不快的。

不能品箸留声

在吃饭的时候，有人喜欢将筷子一端含在嘴里，用嘴来回的去吮吸筷子，这是一种很不卫生又不雅观的行为。因此，品箸留声也是一种很不礼貌的习惯。

练习。

你会用筷子吗？请说说用筷子难不难。

十二生肖

十二生肖，又叫属相，是中国与十二地支相配以人出生年份的十二种动物，包括鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。

十二生肖的起源与动物崇拜有关。随着历史的发展逐渐融合到民间信仰观念，反映在婚姻、人生、年运等，每一种生肖都有丰富的传说，成为民间文化中的形象哲学，如婚配上的属相、庙会祈祷、本命年等。现代，更多人把生肖作为春节的吉祥物，成为娱乐文化活动的象征。

练习。

读下列含有十二生肖的词语，体会每个生肖在中国文化中的寓意：鼠目寸光、孺子牛、如虎添翼、狡兔三窟、龙凤呈祥、马到成功、亡羊补牢、尖嘴猴腮、闻鸡起舞、猪狗不如。

诸子百家

诸子：指的是中国先秦时期管子、孔子、墨子、老子、庄子、孟子、荀子等学术思想的代表人物。

百家：指的是儒家、道家、墨家、名家、法家等各个学术流派的代表家。

诸子百家

是后世对先秦学术思想人物和派别的总称。

儒家

代表人物：孔子、孟子、荀子等

儒家思想的核心：仁、义、礼、智、信。



三人行，必有我师焉。——孔子
道家

代表人物：老子、庄子

作品：《道德经》《庄子》《黄帝四经》等



千里之行，始于足下。——老子
法家

代表人物：李悝、商鞅、韩非、李斯等
作品：《商君书》、《韩非子》



千里之堤，毁于蚁穴。——韩非

练习。

- 1、请说说图中三句名言的意思。
- 2、请说出儒家思想的核心。
- 3、你还知道哪些诸子百家的名言，请简要说一说？

Список использованных источников

1. Аникина М.Н. Начинаем изучать русский: лестница : тестовые задания. Граммат. табл. Слов. «Семья слов» / М.Н. Аникина, И.К. Дворянинова. – М. : Рус. яз., 2002. – 256 с.
2. Аникина М.Н. Начинаем изучать русский: лестница : кн.-практикум / М.Н. Аникина. – М. : Рус. яз., 2002. – 260 с.
3. Аникина М.Н. Начинаем изучать русский: лестница : учеб.-кн. по рус. языку / М.Н. Аникина. – М. : Рус. яз., 2001. – 341 с.
4. Балыхина Т.М. Учимся общению : учеб. курс рус. языка и культуры речи для учащихся высш. учеб. заведений России / Т.М. Балыхина, М.В. Лысякова, М.А. Рыбаков. – М. : Изд-во РУДН, 2004. – 448 с.
5. Баско Н.В. Изучаем русский, узнаем Россию : учеб. пособие по развитию речи, практ. стилистике и культурологии / Н.В. Баско. – М. : Флинта : Наука, 2005. – 280 с.
6. Богомолов А.Н. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации : учеб. для изучающих рус. язык как иностранный / Н.В. Богомолов. – Изд. 3-е, испр. и доп. – М. : Рус. яз., 2006. – 224 с.
7. Глазунова О.И. Давайте говорить по-русски : учеб. по рус. яз. / О.И. Глазунова. – 5-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 2003. – 336 с.
8. Шимилина А.П. Русский язык для работы с иностранцами : учеб. пособие / А.П. Шумилина. – Ростов н/Д. : Феникс, 2006. – 456 с.
9. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. – М. : Высш. шк., 2002. – 334 с.

Учебное издание

**Языковая стажировка сотрудников
правоохранительных органов России и Китая**

Кожина Юлия Георгиевна, канд. пед. наук, доц.,
Меркулова Марта Васильевна,
Лю Юньхун,
Сунь Линьюй

Редактор *И. В. Кравцова*

Подписано в печать 15.01.2024.
Формат 60 × 84 ¹/₈. Усл. печ. л. 15,5. Тираж 60 экз. Заказ № 1.
Дальневосточный юридический институт МВД России.
Редакционно-издательский отдел. Типография.
680020, г. Хабаровск, пер. Казарменный, 15.